

新加坡歐美雜貨食品商務局

五十週年

金禧紀念特刊

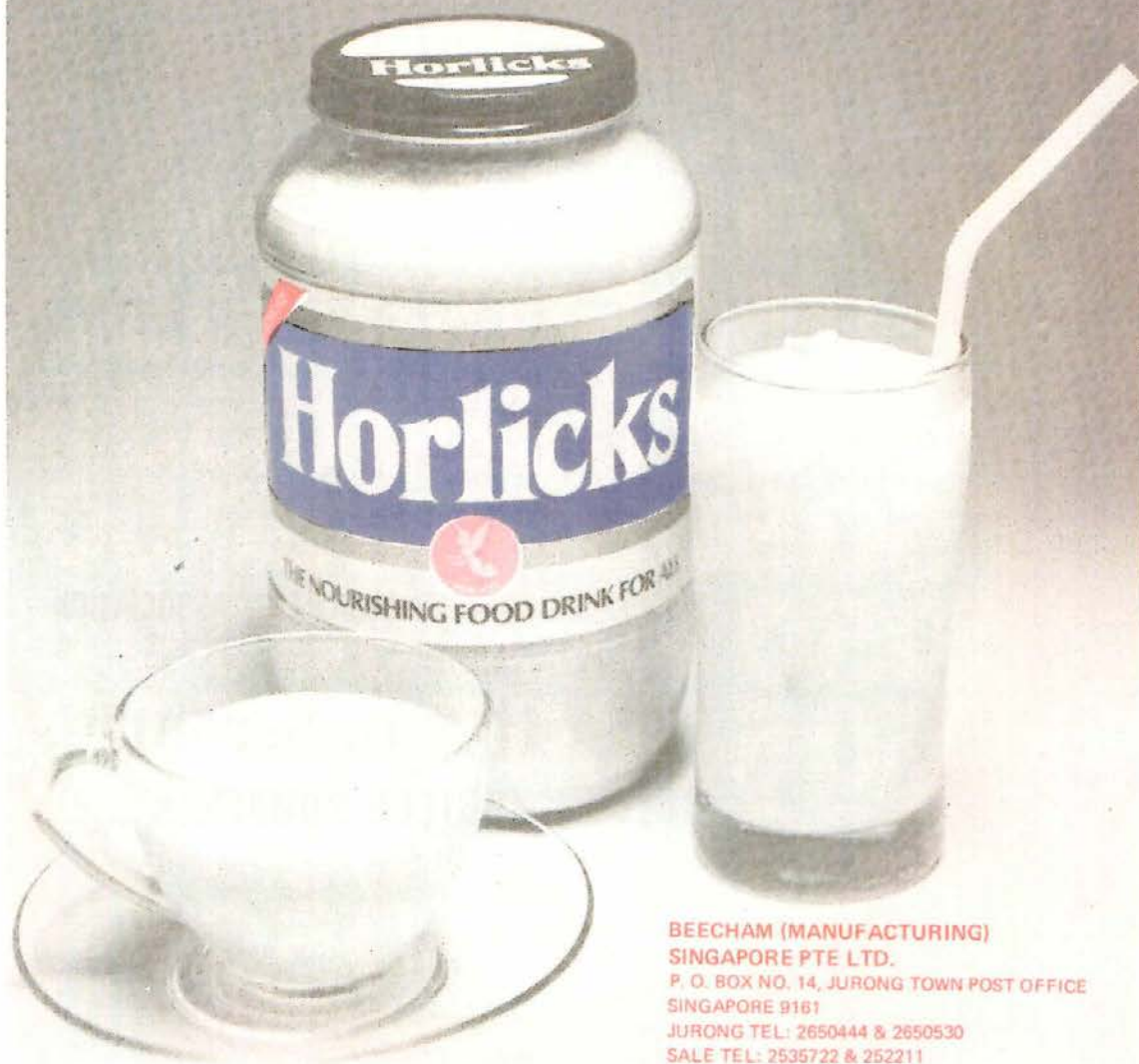


1930-80

好立克

冷飲熱飲一樣好

特有好立克香味
營養豐富·常飲有益



BEECHAM (MANUFACTURING)
SINGAPORE PTE LTD.
P. O. BOX NO. 14, JURONG TOWN POST OFFICE
SINGAPORE 9161
JURONG TEL: 2650444 & 2650530
SALE TEL: 2535722 & 252211



To _____ 惠存

*With
the Best
Compliments
from*

Provision & Sundries Merchants' Association

新加坡欧美杂货食品商务局

敬贈





Guinness Stout~the world's top quality stout

Strong, satisfying, with a full-bodied taste, Guinness Stout is the choice of real stout drinkers the world over.

Guinness Stout — the original stout. Ask for it by name. Guinness Stout is good for you. There's nothing like a real stout.



GUINNESS STOUT is good for you

目录

发刊词——正总理傅金江	5
献词及贺词	
新加坡中华总商会会长林继民	9
新加坡食品厂商联合会会长白清泉	11
本公司局副总理郭成源 P.B.M.	13
新加坡索络铁器漆料公局主席刘赞良	15
新加坡炼乳商公会	16
新加坡酒业公会	17
新加坡布行商务局会长陈国声	19
新加坡炼乳商公会	21
会务报告——司理郭成书 B.B.M / 太平局绅	25
本公司局简史——编委会	26
兴建本公司局新会所简述	28
本公司局发起人及历届职员	
本公司局发起人	30
本公司局产业信托人	32
1933年10月10日全体会员留影	33
1975—76年度就职典礼全体大会留影	34
1977—78年度全体职员合影	35
1979—1980年度全体董事合影	36
1980年度全体会员合影	37
本公司局1979年至1980年职员玉照	38
本公司局历届职员表	48
会务动态	
1980年6月1日会员大会假座贵都大酒店举行留影	58
本公司局组织系统表	62
中英文章程	63
金禧纪念专辑	67
史料片段	
1955年9月3日参加英女皇加冕大典花车	90
1961年赈济河水山灾民征信录	91
1965年献捐新加坡医药发展基金	92
1968年联合筹募国防基金征信录	93
纪念文件	97
局友通信录	99
商业广告(厂商)	110
商业广告(会员)	133
编后话——编者	168



一大批 涼爽怡神的 飲品任君 開懷暢飲



FRASER & NEAVE GROUP

花莎尼集團在工商業各方面具有廣泛的事業，其中包括製造種類繁多的汽水、釀制啤酒和黑啤酒、牛奶和雪糕的加工與制作、以及供應PVC塑膠質容器和玻璃瓶給其它的制造商。憑這一大批各種各類的優良產品，本集團的市場現在遍佈世界各地，跨越遠東及中東、非洲、歐洲、美國、澳洲、紐西蘭以及太平洋諸群島。



发刊词

正总理：傅金江先生

光阴荏苒，本局成立迄今，倏经五十周年。追溯在五十余年前，同业诸先贤，为联络感情，加强合作与团结力量，于一九二七年由李庆丰等十九家商号，交换意见发起组织商业团体，首先以「联友」俱乐部先行聚会，继则进行社团注册工作，在一九二九年，以「欧美什货食品商务局」名义，向当地政府申请注册，因斯时处于英殖民地时代，申请注册工作，曾遭受留难，但先贤不辞奔走劳苦，不断据理力争，终于一九三〇年三月，始得获准注册。

本局自成立以来，由于前辈的辛勤努力，领导有方，配合同业的精诚团结，故会务进展，与时俱增。对内则着力衷诚合作，争取合理的权益。是以能在一九五七年兴建四层楼堂皇的新会所。对外举凡一切社会福利、慈善、教育等公益事业，莫不悉力以赴，时作贡献。本局有此优越的表现，皆赖前贤与历届职员努力的劳绩。因此，趁着金禧纪念，发行特刊，汇集会务珍贵史料及足资纪念性的照片，编印成册，以表扬先贤的创业精神，以策励来者的继续努力。

随着时代的进步与历史的演变，新加坡已成为独立自主的新兴国家。建国十数年来，由于执政当局的英明领导，人民的勤劳工作，是以政治安定，工商业迅速繁荣，各方面均获得异常卓越的成就。因此，外国的厂商，为了响应我国振兴工业的政策，相继在本国投资兴建工厂，制造各种各样畅销的产品，输往世界各地销售，成为新发展国家，工业最兴盛，经济最繁荣的国家，使国人均受其益。

综观，本公局局友商号，近十余年来，在营业范围，营业性质等方面，均有长足的进步和逐渐扩大；而营业方针、管理方法，亦采取多元化与现代化，足证各局友皆能追随时代，稳健发展。

际兹本局金禧特刊发行之时，谨缀数言，聊为刊首，深望各界贤达、商业团体以及诸同业加以指正，互相勉励，是为幸甚。



風行七十餘年，家家戶戶知曉

兵頭牛奶

品質第一，人人樂購



LIFEGUARD MILK

is enriched with Vitamins A, B & D3. for over seventy years, LIFEGUARD MILK has been the Quality Milk.

For Young and Old, buy LIFEGUARD MILK



常飲兵頭牛奶，助您增強體力



德發(私人)有限公司

Teck Huat & Co., (Pte) Ltd.

No. 163/164, Rochore Road, Singapore 0718.

Tel: 322366 • 323390 • 380335

獻
詞
與
賀
詞

INSTANT KLIM
Powdered Full Cream Milk

KLIM
POWDERED WHOLE MILK
WITH VITAMIN D ADDED
PRODUCE OF AUSTRALIA

BORDEN

**GET THAT FRESH MILK GOODNESS NOW!
ADD KLIM TO WATER**


THE GETA CORPORATION
(SINGAPORE) SDN. BHD.



献词

新加坡中华总商会 会长林继民先生

新加坡欧美杂货食品商务局成立于一九三〇年，可说是一个历史悠久的商业团体。五十年来，在先贤的创办及历届理事的领导下，会务蒸蒸日上，不但促进了会员之间的团结合作，而且还保障同业们的利益。

欧美杂货食品商务局属下会员，主要是经营罐头食品、洋杂批发生意，几十年来，默默地为民生中的“食”提供服务。他们的创业精神与刻苦勤俭的美德，正如其他民族商家一样，是值得后辈们学习的。

新加坡在最近几年来，经济成长取得可观的成绩。国民所得年年提高，人民的生活水平也达到先进国的标准。因此，对于罐头食品的品货与包装要求，也相应提高。自从工业化至今，我国的食物工业发展得很快；但是，由于习惯偏好，对于一些罐头食品，仍需要从外国入口。这说明了本地食品厂商与食品入口商的业务是相辅相成，并行而不悖的。

我国正在进行经济重组，藉高薪政策以提高工业技术。欧美杂货食品商务局的会员虽然不经营制造业业务，也必须加以配合。在业务管理上，应该现代化，注重效率，微型电脑是提高行政效率的最佳辅助工具之一，它对于存货控制及一般账目，都有很大的帮助。电脑的使用可以减少对员工的依赖，消弭高薪政策的不利影响。

在市场策略上，有关商家也应该随时观察消费者在嗜好与购买力上的改变，采办更适合人民的罐头食品。

欧美杂货食品商务局自一九三三年起便加入中华总商会成为商团会员，对于商会活动向来大力支持。现任主席傅金江先生又是商会商务组粮油食品小组的委员，热心参与商会活动。我借这金禧纪念，谨以“精诚团结、继往开来”八字，与诸理事共勉。

FRIESLAND (S) PTE. LTD.

DISTRIBUTOR Of...





献词

新加坡食品厂商联合会会长：
白清泉先生

新加坡欧美什货食品商务局此次隆重庆祝成立五十周年金禧纪念，举行盛会，出版特刊，缅怀既往，策励来兹，意义重大。该会所属会员所经营业务，与食品业具有密切关系，并与本会会员厂商同样是为国人生活提供「食」的服务，故在业务上及感情上，我们是需要加强联系，紧密携手合作的。为此，本人承蒙该局盛意征文，深感荣幸之余，更愿乐意略抒管见，藉与该局同仁及食品同业共勉之！

五十年前，经营欧美什货食品业务的前辈，即能具有长远眼光，创立商务局，对于经营什货食品界，确有不可磨灭的贡献。尤以历届主席的领导有方，领导层及会员们的通力合作，更是难能可贵。基于此种发展会务的精神，故能继往开来，而有今日的庆祝五十周年金禧纪念，洵为难得，尤为可喜可贺！

我们分析今日时代趋向，不论是创办食品工业或是代理欧美各国产品，「民以食为天」，虽为一句老话，却是颠扑不破的真理，不论时代如何进步，社会如何文明，对于食品的需求，仍是不容或缺，且随着人口的增长而与日俱增，食品业的前途，还是有非常美好的远景。尤以欧美国家，科学发达，改进食品，日新月异，装璜包庄之外，更其顾及食品营养价值的提高，凡是经营欧美食品者，必须认识欧美及我国食品的进步，发奋图强，继承前辈精神，发扬光大。

时代是在不断进步，而在进步中的时代求生存及发展商业，一定要认清及坚守基本原则；现在世界各国经济，都作长程竞赛的发展，在产品方面，更其运用出奇制胜的心理战术。换句话说，五十年前的老经验，在五十年后仍可运用，但经商的方法，则必须迎合现实，赶上时代前头；了解所经销的市场及消费者的对象，同时，欧美什货食品商，且要再进一步鼓励优秀会员，组团到进步的食品国家考察，了解产品，结合感情，作继续与深入的发展，争取新市场，新产品，而在未来的五十年，建立坚固与强大的基础。

最后，谨祝欧美什货食品商务局庆祝五十周年金禧纪念圆满成功，前程远大！



Cold Storage Manufacturing Pte. Ltd.



Singapore's leading Manufacturers and Exporters offer:

- Butter, Dairy Spreads, Margarine, Ghee
- Ice Creams & Confections
- Soya Bean Milk, UHT Milks, UHT Fruit Juices
- Sweetened Condensed Milk/Coffee Sweetener
- Skimmed Milk Powder
- Bakery Products, Self-Raising Flour
- Bacon, Hams, Sausages & Delicatessen Products
- Squashes & Cordials
- Carbonated & Fruit Drinks

Address export enquiries to:

Cold Storage Manufacturing Pte. Ltd.

Address Empire Dock, Keppel Road,
Singapore 0409

Republic of Singapore

Telephone 2219411 — 20 lines

Cable STORAGE

Telex RS 23818 STORAGE

Bankers The Hongkong & Shanghai
Banking Corporation





献词

副总理：郭成源先生 (P.B.M)

一九八〇年十月十日本公局为庆祝成立五十周年纪念，举行盛大联欢宴会，并出版金禧纪念特刊，藉此特刊详细记述本公局五十年来先贤及历届理事们发展会务、促进商业的经过，及对社会福利与国家教育所作种种贡献，既可发扬先贤的功绩，亦可告示后辈，承先启后，发扬光大，这是有意义的工作。

回忆五十年前，本公局先辈们背乡离井，远渡重洋，到新加坡谋生。是时，他们多是经营罐头食品、面粉、香烟、洋酒、炼乳、奶粉、日常用品等类生意，这些商品都是来自中国、英国、美国、法国、荷兰、澳洲、印尼、泰国等地，或自行直接入口，或由本地洋行委任为代理商，大家惨淡经营，由于他们感到资金不足或获利菲薄，需要大家团结合作，组织公会，才能与外商周旋，并争取更高利益，是时由十九家商号联合发起组织本公局，以便在经济上谋求发展，在商业上力求合作，在友谊上加强联络。

一九四五年日军投降后，星加坡光复，商务活动顿形蓬勃，本途商各类生意也跟着兴盛，业务蒸蒸日上，并进一步谋求减低入口商品成本。本公局曾经组织商品分类小组，如罐头鲍鱼、里美罐头、沙丁鱼、卫生厕纸等商品小组，采取联合大宗采购，以某一商号代表入口，不但可减低入口货价，而且也会减少办货费用，同时议定统一售价，保持一定利益，或由代理同一商品分配商来组织小组，经常检讨市场，注意售价，保持定期联络。这种种商务活动，是本公局迅速成长的主因，这种合作的精神是值得重视的。

近十余年来，由于我国的政治稳定，经济繁荣，各国厂商纷纷在我国投资设厂，生产通销产品，本途商许多从前向各外国进口的商品，目前在本国都有设厂生产，因此我们可直接定购，有的厂商还有局友商号参加投资，与五十年前的经营情况相比，真有天壤之别，这是我们的进步，也是可喜的现象。

谨此恭祝各局友商业猛进，鸿图大展。



Carnation® Coffee-mate® makes whatever you like taste even better.

Everyone likes the great taste that Coffee-mate, the non-dairy creamer, adds to any beverage. . . enhancing its flavour to make it delicious.

Carnation Coffee-mate is easy to use and not so fattening. Coffee-mate makes whatever you like taste even better. Complete your drinking pleasure with Coffee-mate.

 **Carnation® Coffee-mate®** brings out the natural coffee flavour





献词

新加坡索络铁器漆料公局主席： 刘赞良先生

五十年的时间，对人的生命来说，是漫长的；而对一间社团来说，能够在五十年之中，不受任何社会和人事变动的影响，不但能够保持它一贯的活动，甚且发展和壮大，这是极难能可贵的事。贵商务局成立迄今已五十周年，这次举行盛大庆祝，不仅标志贵局历届领导人的英明贤能，同时也展示贵局五十年来的业绩，这是可喜可贺的盛事，际此敝公局特致予崇高的敬意，并衷心祝贺贵局局务昌隆鼎盛。

在这五十年间，新加坡从一个落后的殖民经济社会，发展成为一个政治上独立自主，经济上多元化的繁荣国家，这其中的变化，是非常的迅速，其过程也是迂迴曲折的。老一辈的新加坡人，尤如处身两个绝然不同的时代，尤其是独立以来，我国在各方面的建设，更是一日千里，整个城市的面貌完全改观，到处是宽阔的大道和巍峨的高楼，映入眼帘的尽是苍翠蓊郁的花卉树木，不愧是东南亚美丽的花园城市。我国之有今日的成就，和人民所享有的美好生活，并非得天赐或偶然，而是贤明的政府领导有方，以及人民的克苦勤奋，和求进步的毅力与决心。今天藉着贵局金禧之庆，让我们回顾过去的历史，环视现在的生活，的确具有无穷的回味和深重的意义，这将更激励我们更具信心为建设一个更美好的新加坡而共同努力。

在我国的经济活动中，各行各业都在扮演着其本身的经济角色，同时为促进国家的经济繁荣，发挥其本行业的优越潜能，所谓各司其职，各尽其能。贵局所领导的欧美什货食品行业，亦不例外，在介绍和输入西方文明的精制产品方面，贵局局员有着卓越的贡献，这不仅丰富了我国人民的日常物质生活内容，并且促进我国与西方世界物质文明的交流。尽管时代与环境的改变，以及面对非欧美货源的剧烈竞争，可是随着我国人口的增加，人民的生活水准提高，以及旅游业的发达，欧美什货食品业仍然是有极大的发展潜能，其前景仍然是极佳，际此我们预祝贵局局员的业务欣欣向荣，为服务我国人民，及促进国家经济的繁荣进步作出更大的贡献。

最后敝局欲藉此重申的是四公局成员的悠久历史友谊，在这数十年当中，四公局成员从未间断彼此的联系，在殖民地时期，为了争取共同的权益，促成了不同途商的四公局联系在一起，可是以后随着社会环境的变迁，即使没有同性质的问题须要四公局共同处理，四公局的成员仍然是定期的举行聚会，以交换彼此不同途商的商情和知识，数十年如一日，友谊的花朵依然灿烂的盛开着，没有遭受任何人事变动的影响，这是令人感到宝贵和珍惜的，因此今天藉着贵局金禧之庆，让我们同申祝贺，四局的友谊万古长青，永垂不朽。

献词

新加坡炼乳商公会

欣逢贵公局隆重举行金禧庆典，这是可喜可贺的事。

在我国的许多商业团体中，具有五十年活动历史的，相信为数不多。追溯贵公局成立于战前英殖民地时代，而渡过昭南岛时代的艰苦时期，和平后同业经之营之，至今得有规模和成就，这显示历届领导人的贤能以及会员之精诚团结，这是极为可贵的。

际兹贵公局举行成立五十周年纪念，出版金禧特刊，确是意义深长的，这意味着贵公局在既得的成绩基础上，引导会员迈向新的里程碑，为贵公局行业经济活动展开新的一页。

我国是个多元民族独立的新兴国家，已进入工业化阶段，人民生活享受平等自由，在贤明的政府励精图治之下，一跃而成为世界第三大港，金融交通的中心。社会的发展已进入第二次经济重组，也就是说必须争取生产精密和高值工业制成品，才能预期工业化的成功，进军国际市场争一日之长短。

同时，政府为顾全大局，保持繁荣与安定，发扬东方的优良道德，推行各族的传统文化，讲求礼貌，谦恭待人，推广华语运动，清洁运动等，这对于国家前途盛衰，关系重大。我们要效忠国家，从小团结而臻大团结，随环境之演变，负起一切之挑战，与时代巨轮并驾齐驱，方免被淘汰。

贵公局会员近半数亦为敝公会之会员，关系密切，可说是同气连枝，情同手足，谨衷诚祝贺贵公局会务日益进步，同时为国家为社会站在同一立场，能携手合作，并肩前进。

歐美雜貨食品商務局金禧特刊紀念

攜手合作
並肩前進

新加坡酒業公會敬題

Heartiest & Warmest Congratulations
to
PROVISION & SUNDRIES MERCHANTS ASSOCIATION
SINGAPORE
on the occasion of their
Golden Jubilee
from

GUTHRIE SINGAPORE PRIVATE LIMITED
(Guthrie Trading)

39 Sixth Avenue, Singapore 1027
Tel: 662555, 672555 Tlx: DIRGAW RS 21681

牙直利新嘉坡私人有限公司
(牙直利贸易)

新加坡武吉智吗律六哩处之第六道门牌三十九号
电话：六六二五五五，六七二五五五（转接四二六）

歐美什貨食品商務局金禧誌慶

溝 通 供 求

造 福 社 會

新加坡布行商務局

會長 陳國瑞 敬題

Heartiest & Warmest Congratulations
to
PROVISION & SUNDRIES MERCHANTS ASSOCIATION
SINGAPORE
on the occasion of their
Golden Jubilee
from



THE EAST ASIATIC COMPANY (S) PTE LTD

Denmark House, 6 Raffles Quay
Singapore 0104
Tel: 2247011 (19 Lines)

歐美雜貨食品商務局金禧紀念誌慶

繼往開來

新加坡煉乳商公會敬賀

Heartiest & Warmest Congratulations
to
PROVISION & SUNDRIES MERCHANTS ASSOCIATION
SINGAPORE
on the occasion of their
Golden Jubilee
from

ROTHMANS OF PALL MALL (S) PTE LTD

905 Bukit Timah Road
Singapore 1027

Heartiest & Warmest Congratulations
to
PROVISION & SUNDRIES MERCHANTS ASSOCIATION
SINGAPORE
on the occasion of their
Golden Jubilee
from



Singapore Tobacco Co. (Pte.) Ltd.

&



British-American Tobacco Co. (S) Ltd.

Heartiest & Warmest Congratulations
to
PROVISION & SUNDRIES MERCHANTS ASSOCIATION
SINGAPORE
on the occasion of their
Golden Jubilee
from

MALAYSIA DAIRY INDUSTRIES (PTE) LTD

2 Davidson Road
Singapore 1336



会务报告

司理：郭成书先生(BBM/太平局绅)

鄙人蒙同业错爱，任司理一职，已有多多年，自愧建树殊少，总觉今后要有新人接班，使会务活动，富有朝气。兹就近数年来会务择要者分述如下：

(甲)对内方面

1. 扩大组织，招收会员：本公局成立初期只有会员三十余家，旋经全体职员竭力招收，到今年共有会员六十四家。

2. 筹备庆典，出版特刊：本公局于一九三〇年成立，迄今刚满五十周年，为纪念先贤立会之功，历届同仁通力合作，时至今日，应发扬光大，出版金禧特刊，以资留念。于一九七九年三月间成立一工作委员会，进行筹备庆祝及出版特刊事宜。于一九八〇年十月十日假座中华总商会礼堂举行庆祝联欢宴会，出席者有中华总商会会长林继民先生，尚有各社团代表、厂商洋行代表，全体会员，筵开三十六席，为况殊盛。

3. 调整屋业租金：因本公局屋业价值之提高，对火险保额已由七万元增至三十万元，另加保家私火险二万元。至于租金亦予调整，计楼下店铺由原来每月470元增至870元，二楼由原来320元增至500元。产业税由原来每年5708.40元增至7459.2元，这次调整租金，使今后本局在财政进支方面，算能平衡。

4. 会员福利工作：在会员之福利互助方面，特将全体会员编为甲乙两组，每逢会员丧事，论流出席吊唁，帮理丧事，表示互助与关怀。凡会员商号乔迁新址，扩张营业，喜庆宴会或会员膺勋，均互相热烈祝贺，以尽友谊。

(乙)对外方面

1. 四公局（新加坡布行商务局、新加坡酒业公会、索络铁器漆料公局、欧美什货食品商务局）之联系，已有三十余年之历史，每年轮流主持会议，一年分三季举行一次座谈会，联络感情，交换业务知识。

2. 对于社会公益，向未落后，一九七九年三月廿八日华侨中学六十周年纪念，设万人宴柬请来宾，本公局派代表参加这有史以来仅有的宴会，乐捐百元为该校基金。同年所发生斯拜鲁斯号油槽船爆炸伤亡事件以及佛教创办之文殊中学建校基金各捐一千元，文化基金二千元，至于各善堂、医院、红十字会……等分别购赠礼券，俱略尽对公益工作的棉力。

3. 中华总商会曾以商团会员营业性质的不同，编为七个小组，本公局被编为第二组粮油食品组为委员，这是环境实际需要，本局派出总理傅联兴有限公司及商业组裕生公司出席参加。

4. 响应中华总商会推行「华语运动」于一九七九年九月廿二日召开全星三百余社团代表大会，本公局派出总理傅金江及交际主任陈得闲参加。同时鼓励会员，多说华语。又于一九八〇年十一月参加商会召开「各行各业讲华语」联欢宴会，获赠纪念银盘。至于礼貌运动，采用公制等，俱积极协助进行。

以上会务报告，仅列出数项较重要者，其他则省略，敬请大家指正。

本 公 局 简 史

编委会

韶光如流，本公局成立迄今，倏经五十周年了。五十年在历史长河中不算长，在人生道路上却不为短，这期间经历过草创时期之波折，日治时期之会务瘫痪，及至战后初期，几经迁徙扩充，近二十年来才有自置的会所，会员也逐渐增加，会务活动得以蓬勃发展，设备更见完整，此诚得力于全体会员之大力支持，历届理事之和衷合作，才有今日之规模。缅怀先贤当初创会之艰难，努力经营之成绩，于兹庆祝五十周年金禧纪念，特出版特刊，藉以追念既往，策励来兹。

本公局的前身，始于一九二七年，诸同业先贤中有李庆丰（李庆盛）、广寿昌（陈愈楠）、永泉成（许戊泉）、太兴（蔡宝泉）、振华兴（蔡秉泉）、元茂（沈佳登）、陈源源（陈蕴松）、邝南生（邝修文）、同记（吴紫星）、和美（蓝载章）、泰德成（许泰仁）、郭福成（郭可济），以及福安、广安、永安、潮昌、元发利、崑源（潘锦源）、潮源等交换意见，旨在联络感情及团结力量，以应付对同业商务有不平等待遇，拟成立一商业团体，申请注册，却遭拒绝。因为那时亚洲许多地方，多是英属殖民地，新加坡为英属殖民地之一，其经济及权限，完全操在西人手中，倘要成立团体，必须经过西人商行同意，政府始能批准，在此种困难情形下，为求团结力量，乃于一九二八年七月七日，以俱乐部之名义，组织一「联友」联谊会，成员除假一临时店址品茗联络，讨论行情之外，对于婚丧庆吊，也有互相往还。当时有陈颀龙先生作一跋云：

「易曰，勿疑朋，盍簪盖言，不疑于物以信相倚。则朋友联合而聚会，所谓信以聚之也。今诸君子以联友眉其室，吾

知必能笃之以信。而后始有朋友之聚会聚会矣 联乡 谊之感情，谋商业之进步。与夫社会种种公益无不于此时磋商而进行之。进行利否，尤视吾信之何如，信果素孚，虽蛮貊之邦行矣，此盍簪所由先之以勿疑也夫。」

至一九二九年间，见有许多社团申请注册获准，乃以「欧美什货食品商务局」名义，呈报会员表及章程，申请注册，翌年（一九三〇年）三月获英殖民地政府之批准注册，并设办事处于柏麒麟街上段南升栈三楼，其时的会务活动甚为简单，后数年由于会员增多，上述会所不敷应用，另行租赁必拿律加宾打街酒商公局三楼为会所。

然世局诡谲，风云变幻，一九四二年日军南侵，星马沦陷，会务活动陷于停顿状态，经三年八个月的浩劫，本公局一切文件已荡然无存了。

一九四五年日军投降后，新加坡光复，各团体得以恢复活动，故本公局重新登记会员，是时本公局有会员二十间商号，东山再起，会务得以复兴。

一九五六年，太兴蔡宝泉先生为公局接洽购得属余东旋之产业在纽美芝律一片地皮，价值二万七千余元，便着手兴建四层楼，建筑费五万余元，全部落成九万余元。成为本公局产业，从此基础巩固，为一劳永逸之大计。其建筑会所经费来源除厂商资助外，大部份由会员捐助，这就是今日在新桥路（纽美芝律）三二三号新会所。

一九五七年秋迁入新会所，举行开幕典礼，柬请有关商行社团来宾，济济一堂，盛极一时。

本 公 局 简 史 (续)

编委会

本公局历年来对于教育及公益事业，无不竭尽棉力，其荦荦较著者为：

(1)一九六一年五月廿一日河水山火灾，发动会员乐捐救济善款一13800元(征信录另列表说明)。

(2)一九六五年中央医院候诊室捐款5000元，新加坡中华总商会建会基金10000元。

(3)一九六七年为日军南侵受难同胞捐款3000元。

(4)一九六八年筹募国防基金，本公局联合酒业公会及炼乳商公会三团体乐捐外又发动会员(多数会员俱有参加上列三团体)募捐共得十一万余元(该征信录另表列明)。

(5)一九七二年中华医院建筑基金3000元。

此外尚为同济医院之病黎捐募，前年裕廊油槽船事件之救济等。

本公局又与「四公局」——新加坡布行

商务局、新加坡酒业公会、索络铁器漆料公局暨欧美什货食品商务局的联系超过四十年历史，这些年来保持联络，发扬了互助互爱精神。

本公局十余年来职员理事，每二年一任，总理一职俱由傅金江、郭成源二位先生轮流担任正副之职(因不得联任)。郭成书先生担任司理之职共十五年，得彼等大力领导，理事及会员之合作，会务蒸蒸日上，近日为响应政府推行「多讲华语，少说方言」以及「礼貌周」运动，都发动会员，切身力行。

时代的巨轮在前进，社会不断地在蓬勃发展，本公局今天虽有一点成绩，都是赖于全体会员及历届职员共同努力的结果，今后为适应时代潮流，希望人才辈出，有后起之秀的接班人，继续发展，把会务办得更好，本公局为国家社会作出更多的贡献。



欧美杂货食品商务局全体会员在庆祝新会所开幕时摄於会议厅

30 - 11 - 1957.

兴建本局新会所简述

本公局于一九三〇年三月获准注册，首先租赁会所于柏麒麟街上段南升栈三楼，数年后因会务发展，会员增加，乃再搬迁，租赁嘉宾达街（俗称戏馆街）酒商公局三楼为会所。一九四二年日军南侵，星洲沦陷，会务停顿。至一九四五年新加坡光复，本公局重新登记会员，会务得以恢复活动；是时商场好景，会务迅速发展，会员骤然增加二倍以上，原会所深感不敷应用，本局决定物色适当地点自建会所。

一九五六年由本局董事太兴有限公司蔡宝泉先生向鍾坤成拍卖馆标得现在本局之局址新桥路三二三号，是时标价二万七千余元。购得地址后，随即推举“筹备建筑新会所小组委员会”，策划有关建筑会所事宜。会所四层楼图形系由黄庆祁绘测师设计，建筑工程交由苏东美公司负责，于一九五七年十月落成。建筑费五万余元，加上内部装饰，家私设备等全部耗资九万余元。会所建筑费除部份由洋行厂商资助外，大部份由会员捐献。于同年十一月卅日举行新会所开幕典礼，是晚假国泰大酒楼设宴，邀请商团、洋行、厂商及各界嘉宾，全体局员，共申庆祝，情况热烈，极一时之盛。从此会所建成，根基永固矣。



本局新厦落成开幕庆典全体会员于新厦前摄影留念

30 - 11 - 1957.



歷屆職員介紹

本公局發起人及

本公局发起人遗照



邝修文先生遗照
(邝南生)



蔡宝泉先生遗照
(太兴)



郭可济先生遗照
(郭福成)



蔡秉泉先生遗照
(振华)



许戊泉先生遗照
(永泉成)



潘锦源先生遗照
(昆源号)



吴紫星先生遗照
(同记)

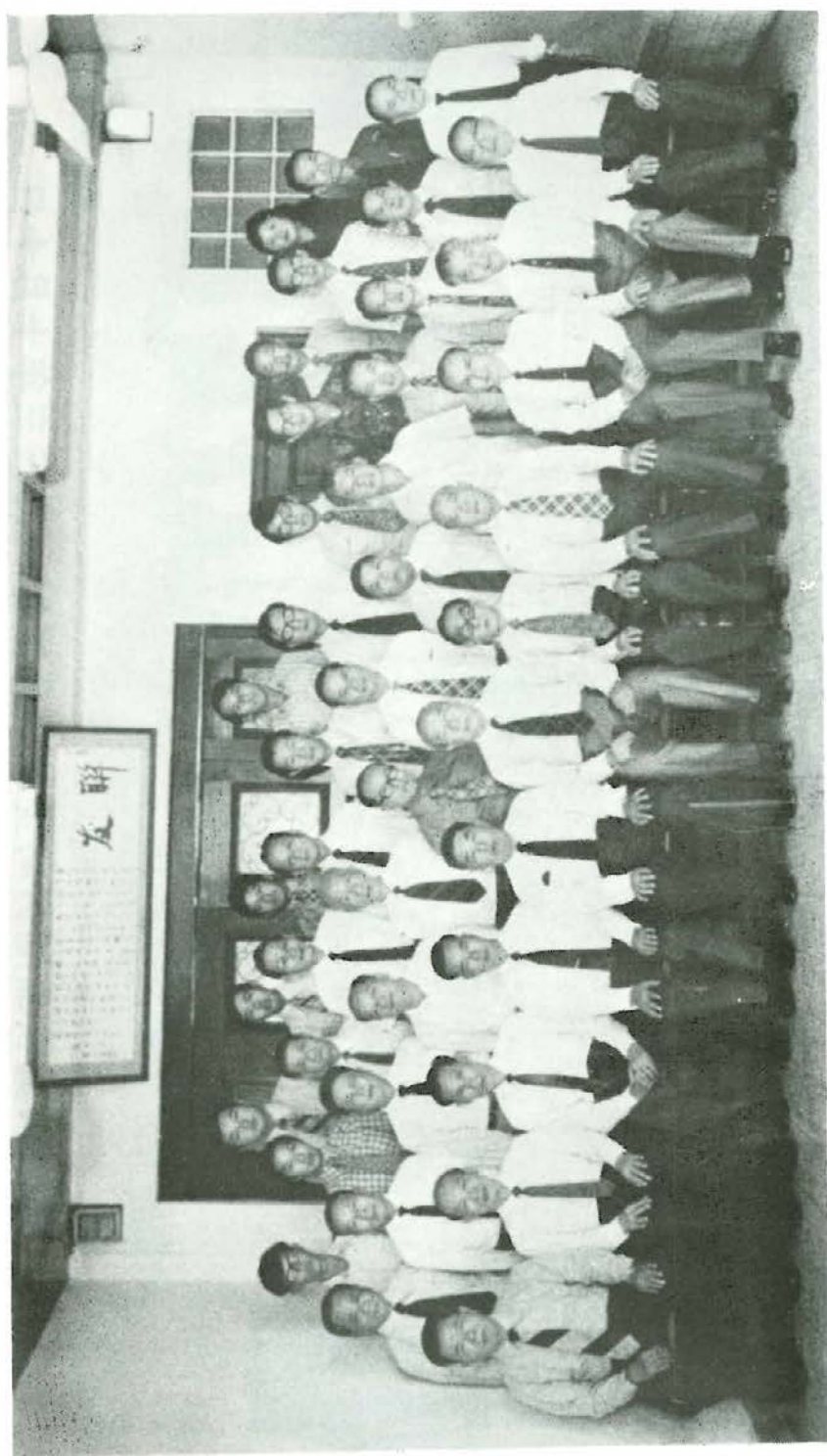
蔡汉秋先生
(潮昌行)



本公局产业信托人（一九八〇年选任）
郭成书先生、傅金江先生、郭成源先生、蔡福达先生



欧美杂货食品商务局全体会员摄影一九三三年十月十日



欧美杂货食品商务局 1975 — 1976 年度董事就职典礼暨全体会员摄影留念



1977 — 1978 年度全体职员合影

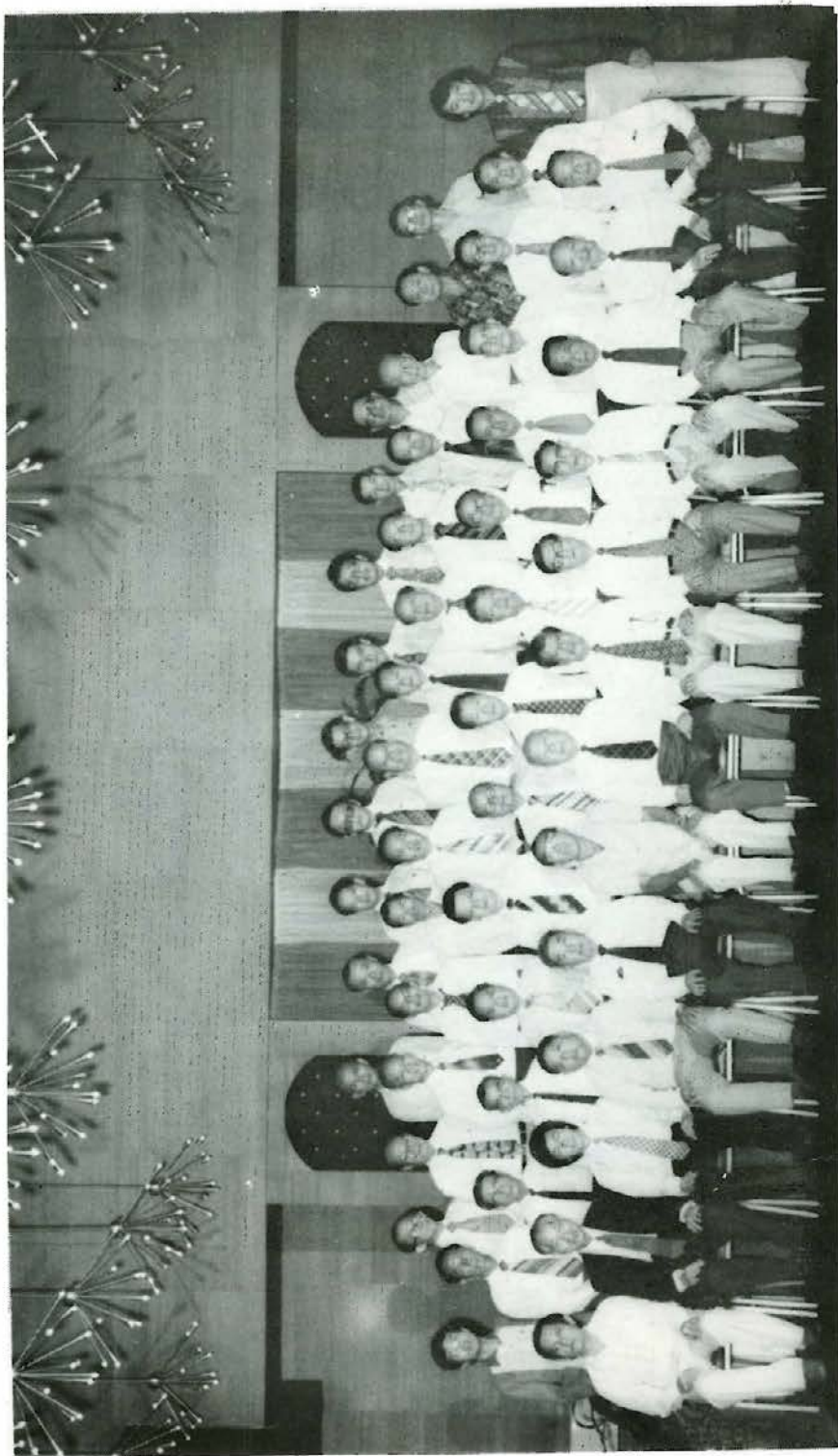
前排：蔡福达、郭成书、郭成源、傅金江、许良勤

后排：黄万全、莊永松、许兆平、李锡江、张自才



欧美杂货食品商务局一九七九至一九八〇年度全体董事摄影留念

后排：黄万全、莊永松、许两河、许兆平、张双连、蔡福达、张目才
前排：自左至右 许良勤、郭成书、傅金江、郭成源、李锡江



欧美杂货食品商务局 1979 至 1980 年度全体董事暨会员摄影留念

本公司局(1979—1980)

执行委员玉照



正总理:

傅金江

傅联兴有限公司



副总理
郭成源
郭福成有限公司



正司理, 郭成书
新和有限公司



副司理, 邝锦荣
振华兴有限公司



财政: 李锡江
万利有限公司



查账: 张双连
源春有限公司



执行委员
黄锦利
万生有限公司



执行委员
许兆平
永泉成有限公司



执行委员
张自才
福发有限公司



执行委员
许两河
广合祥有限公司



执行委员
郑锡恒
同发有限公司



执行委员
蔡福达
顺昌有限公司

商业组主任组员玉照



商业组主任：
张绍添
裕生有限公司



组员
邵天赐
慕商发有限公司



组员
黄荣富
福再发



组员
黄奕眼
福再兴

交际组主任组员玉照



交际组主任：
陈得闲
陈得发有限公司



组员
吴火明
坤兴有限公司



组员
陈锦水
新发兴



组员
洪清钗
泉成发

福利组主任组员玉照



福利组主任:

董芝兴

吴裕兴



组员
王振寸
合兴号



组员
王基顺
协利公司

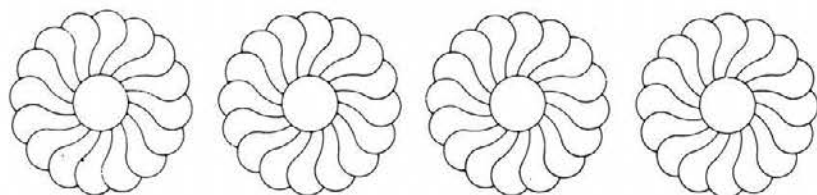


组员
李友福
联东有限公司

欧美杂货食品商务局历届职员表

一九四七年复兴后职员及会员名表

职 别	商 号	代表人
正总理	太兴有限公司	蔡宝泉
副总理	振华兴有限公司	蔡秉泉
财 政	永泉成有限公司	许戊泉
正司理	远源号	陈君勉
副司理	同记号	吴紫星
查 账	华兴公司	连瀛东
委 员	广安号	谭少初
委 员	李庆丰	李庆源
委 员	福安号	陈耀权
委 员	郭福成有限公司	黄仲祺
委 员	潮源号	杨梅峰
会 员	陈汇源	陈浩龄
会 员	崑源号	潘少庭
会 员	升泰号	李杏光
会 员	昆和号	黄伯岳
会 员	陈得发	陈得闲
会 员	泰成通记	沈贤通
会 员	潮昌公司	蔡汉秋
会 员	和美号	蓝载章
会 员	永安公司	黄乃棠



欧美杂货食品商务局历届职员表

公元一九六一年职员表

职 别	商 号	代表人
正总理	顺昌有限公司	蔡福达
副总理	振华兴有限公司	蔡秉泉
正司理	傅联兴有限公司	傅金江
副司理	郭福成有限公司	郭成源
财 政	源春有限公司	张双连
查 账	太兴有限公司	陈立居
委 员	万生有限公司	黄锦利
委 员	永泉成有限公司	许应辉
委 员	同记有限公司	吴紫星
委 员	洪泉南有限公司	陆顺坚
委 员	什货商有限公司	杨宗福

公元一九六二年职员表

职 别	商 号	代表人
正总理	振华兴有限公司	蔡秉泉
副总理	傅联兴有限公司	傅金江
正司理	顺昌有限公司	蔡福达
副司理	源春有限公司	张双连
财 政	永泉成有限公司	许应榆
查 账	什货商有限公司	杨宗福
委 员	郭福成有限公司	郭成源
委 员	太兴有限公司	陈立居
委 员	洪泉南有限公司	陆顺坚
委 员	同发有限公司	郑春发
委 员	德发有限公司	沈玉书
委 员	万生有限公司	黄锦利

欧美杂货食品商务局历届职员表

公元一九六三年职员表

职 别	商 号	代表人
正总理	顺昌有限公司	蔡福达
副总理	傅联兴有限公司	傅金江
正司理	振华兴有限公司	蔡秉泉
副司理	郭福成有限公司	郭成源
财政	永泉成有限公司	许应榆
查账	丰成有限公司	余国钧
委员	源春有限公司	张双连
委员	洪泉南有限公司	陆顺坚
委员	万生有限公司	黄锦利
委员	德发有限公司	方诗联
委员	太兴有限公司	陈立居
委员	同发有限公司	郑春发

公元一九六四年职员表

职 别	商 号	代表人
正总理	郭福成有限公司	郭成源
副总理	傅联兴有限公司	傅金江
正司理	振华兴有限公司	蔡炳泉
副司理	顺昌有限公司	蔡福达
财政	源春有限公司	张双连
查账	陈得发有限公司	陈得闲
委员	同发有限公司	郑春发
委员	永泉成有限公司	许应辉
委员	万生有限公司	黄锦利
委员	德发有限公司	沈玉书
委员	太兴有限公司	陈立居
委员	洪泉南有限公司	陆顺坚

欧美杂货食品商务局历届职员表

公元一九六五年职员表

职 别	商 号	代表人
正总理	振华兴有限公司	蔡秉泉
副总理	傅联兴有限公司	傅金江
正司理	郭福成有限公司	郭成源
副司理	顺昌有限公司	蔡福达
财政	永泉成有限公司	许应辉
查账	丰盛有限公司	余国钧
委员	太兴有限公司	陈立居
委员	万生有限公司	黄锦利
委员	洪泉南有限公司	陆顺坚
委员	源春有限公司	张双连
委员	怡昌有限公司	江克长
委员	同发有限公司	郑春发

公元一九六六年职员表

职 别	商 号	代表人
正总理	傅联兴有限公司	傅金江
副总理	振华兴有限公司	蔡秉泉
正司理	郭福成有限公司	郭成源
副司理	新和有限公司	郭成书
财政	万生有限公司	黄锦利
查账	陈得发有限公司	陈得闲
委员	永泉成有限公司	许应辉
委员	顺昌有限公司	蔡福达
委员	同发有限公司	郑春发
委员	洪泉南有限公司	陆顺坚
委员	源春有限公司	张双连
委员	太兴有限公司	陈立居

欧美杂货食品商务局历届职员表

公元一九六七年职员表

职 别	商 号	代表人
正总理	郭福成有限公司	郭成福
副总理	傅联兴有限公司	傅金江
正司理	新和有限公司	郭成书
副司理	太兴有限公司	陈立居
财政	永泉成有限公司	许应榆
查账	丰成有限公司	余国钧
委员	顺昌有限公司	蔡福达
委员	万生有限公司	黄锦利
委员	同发有限公司	郑春发
委员	振华兴有限公司	蔡秉泉
委员	洪泉南有限公司	陆顺坚

公元一九六八年职员表

职 别	商 号	代表人
正总理	傅联兴有限公司	傅金江
副总理	郭福成有限公司	郭成源
正司理	新和有限公司	郭成书
副司理	振华兴有限公司	蔡秉泉
财政	万生有限公司	黄锦利
查账	泉成发有限公司	洪清钗
委员	太兴有限公司	陈立居
委员	永泉成有限公司	许应榆
委员	顺昌有限公司	蔡福达
委员	怡昌有限公司	江克长
委员	洪泉南有限公司	陆顺坚
委员	丰成有限公司	余国钧

欧美杂货食品商务局历届职员表

公元一九六九年职员表

职 别	商 号	代表人
正总理	郭福成有限公司	郭成源
副总理	傅联兴有限公司	傅金江
正司理	新和有限公司	郭成书
副司理	振华兴有限公司	蔡秉泉
财政	永泉成有限公司	许应榆
查账	泉成发有限公司	洪清钗
委员	太兴有限公司	陈立居
委员	万生有限公司	黄锦利
委员	顺昌有限公司	蔡福达
委员	德发有限公司	张庆和
委员	洪泉南有限公司	陆顺坚
委员	丰成有限公司	余国钧

公元一九七〇年职员表

职 别	商 号	代表人
正总理	傅联兴有限公司	傅金江
副总理	郭福成有限公司	郭成源
正司理	新和有限公司	郭成书
副司理	振华兴有限公司	蔡秉泉
财政	万生有限公司	黄锦利
查账	源春有限公司	张双连
委员	太兴有限公司	陈立居
委员	永泉成有限公司	许应榆
委员	顺昌有限公司	蔡福达
委员	同发有限公司	郑春发
委员	洪泉南有限公司	陆顺坚
委员	丰盛有限公司	余国钧

欧美杂货食品商务局历届职员表

公元一九七一年职员表

职 别	商 号	代表人
正总理	郭福成有限公司	郭成源
副总理	傅联兴有限公司	傅金江
正司理	新和有限公司	郭成书
副司理	振华兴有限公司	蔡秉泉
财政	永泉成有限公司	许应榆
查账	泉成发有限公司	洪清钗
委员	万生有限公司	黄锦利
委员	洪泉南有限公司	陆顺坚
委员	丰成有限公司	余国钧
委员	顺昌有限公司	蔡福达
委员	太兴有限公司	陈立居
委员	福发有限公司	张自才

公元一九七二年职员表

职 别	商 号	代表人
正总理	傅联兴有限公司	傅金江
副总理	郭福成有限公司	郭成源
正司理	新和有限公司	郭成书
副司理	振华兴有限公司	蔡秉泉
财政	万生有限公司	黄锦利
查账	丰成有限公司	余国钧
委员	泉成发有限公司	洪清钗
委员	太兴有限公司	陈立居
委员	顺昌有限公司	蔡福达
委员	福发有限公司	张自才
委员	永泉成有限公司	许应榆
委员	洪泉南有限公司	陆顺坚

欧美杂货食品商务局历届职员表

公元一九七三年至一九七四年职员表

职 别	商 号	代表人
正总理	郭福成有限公司	郭成源
副总理	傅联兴有限公司	傅金江
正司理	新 和有限公司	郭成书
副司理	振华兴有限公司	许良勤
财政	永泉成有限公司	许应榆
查账	泉成发有限公司	洪清钗
委员	万 生有限公司	黄锦利
委员	洪泉南有限公司	陆顺 坚
委员	丰 成有限公司	余国钧
委员	太 兴有限公司	陈立居
委员	福 发有限公司	张自才
委员	同 发有限公司	郑春发

公元一九七五年至一九七六年职员表

职 别	商 号	代表人
正总理	傅联兴有限公司	傅金江
副总理	郭福成有限公司	郭成源
正司理	新 和有限公司	郭成书
副司理	振华兴有限公司	许良勤
财政	万 生有限公司	黄万全
查账	同 发有限公司	郑拱照
委员	永泉成有限公司	许兆平
委员	洪泉南有限公司	陆顺 坚
委员	泉成发有限公司	洪清钗
委员	太 兴有限公司	陈立居
委员	丰 成有限公司	余国钧
委员	福 发有限公司	张自才

欧美杂货食品商务局历届职员表

公元一九七七年至一九七八年职员表

职 别	商 号	代表人
正总理	郭福成有限公司	郭成源
副总理	傅联兴有限公司	傅金江
正司理	新和有限公司	郭成书
副司理	振和兴有限公司	许良勤
财政	永泉成有限公司	许兆平
查账	万利有限公司	李锡江
委员	万生有限公司	黄万全
委员	顺昌有限公司	蔡福达
委员	丰成有限公司	余国钧
委员	福发有限公司	张自才
委员	同发有限公司	郑拱照
委员	陈得发有限公司	陈得闲

公元一九七九年至一九八〇年职员表

职 别	商 号	代表人
正总理	傅联兴有限公司	傅金江
副总理	郭福成有限公司	郭成源
正司理	新和有限公司	郭成书
副司理	振华兴有限公司	许良勤
财政	万利有限公司	李锡江
查账	源春有限公司	张双连
委员	永泉成有限公司	许兆平
委员	福发有限公司	张自才
委员	同发有限公司	郑春发
委员	万生有限公司	黄万全
委员	广合祥有限公司	许两河
委员	顺昌有限公司	蔡福建

會
務
動
態

一九八〇年六月一日会员大会假座贵都大酒店金凤楼特别厅举行（一）



主席傅金江致词

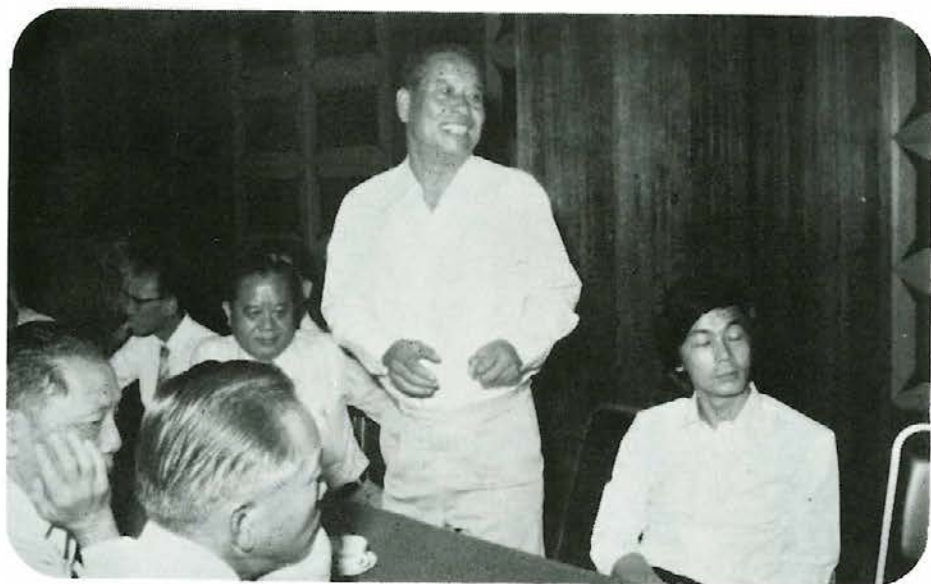


司理郭书成报告会务



文书——宣读前期议案

会员大会(二)



张绍添君发言



蔡福达君发言

张自才君发言

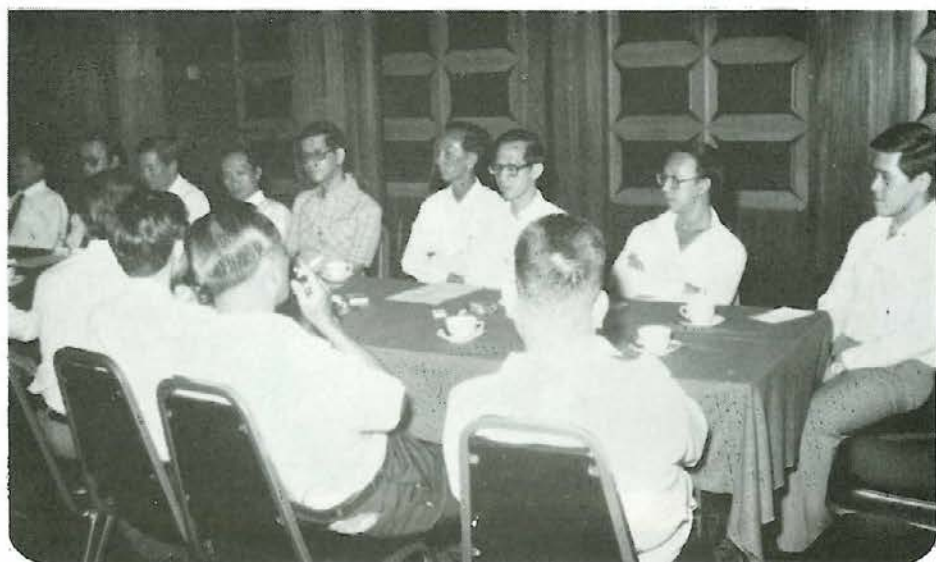


陈图谋君发言



会员大会(三)

会场一瞥



会员大会(四)

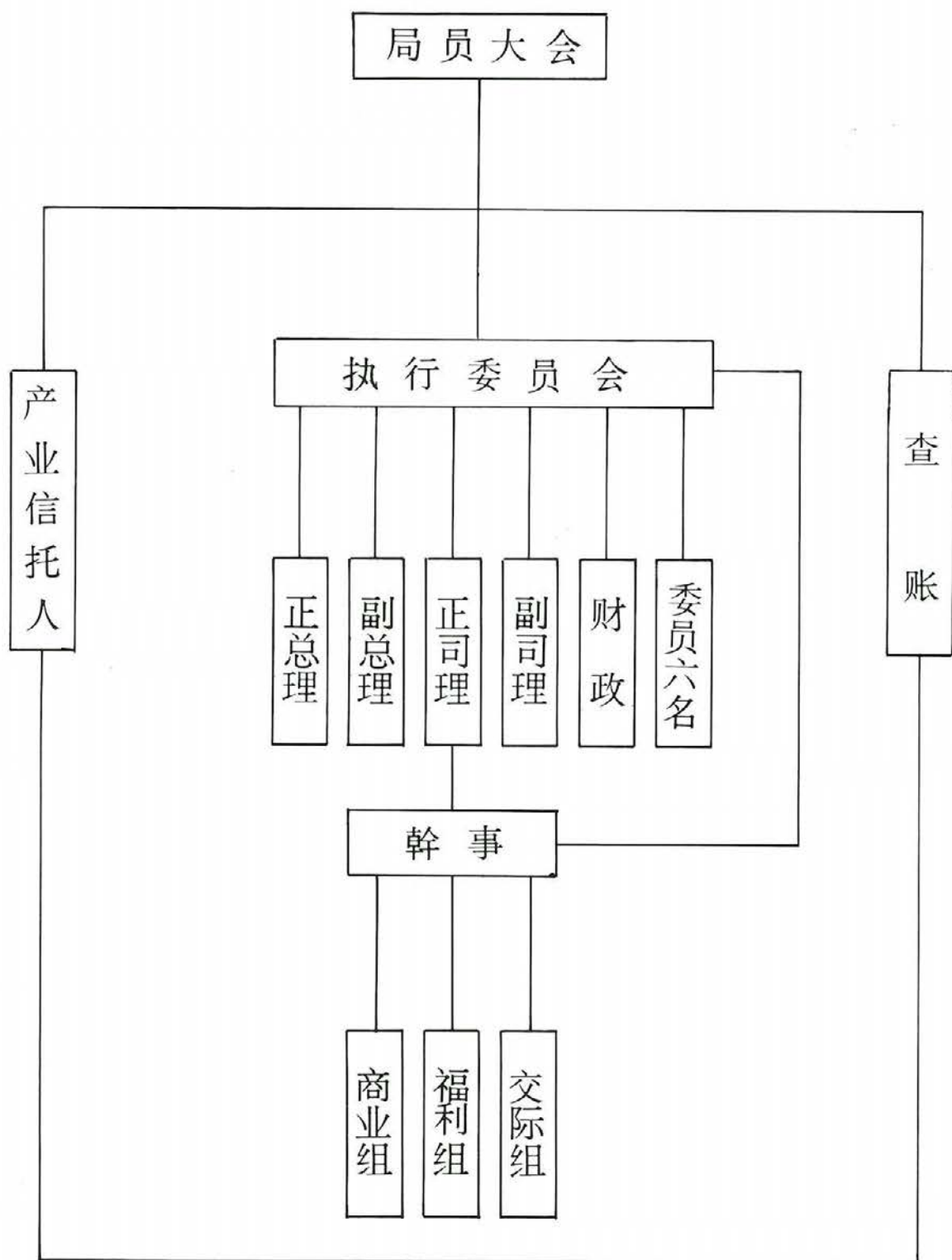


全神倾听



会议在进行中

组织系统表



新加坡

欧美杂货食品商务局

章程

- 第一条：本会定名为「欧美杂货食品商务局」以下简称本会，英文名为 (The Provision And Sundries Merchants' Association, Singapore)
- 第二条：本会以致力于仲裁会员间的纠纷，同业间互相交换意见、及促进本行业业务为宗旨。
- 第三条：凡居住新加坡共和国正当经营杂货食品行业之华族商号得参加为会员、若个人参加必须为品格良好者。
- 第四条：凡欲参加本会为会员者，须有会员一人介绍，一人附议，填具入会申请书，经执行委员会通过，方为正式会员。
- 第五条：凡参加者必须于批准入会后两星期内缴交入会基金五十元并且在每个月初缴交月捐五元。
- 第六条：凡会员欠月捐超过三个月者，本会司理将书面令其在两星期内缴清所欠月捐，违令者将被提交执行委员会裁夺吊销其会籍。
- 第七条：本会将每隔一年在会员大会上选举一名总理、一名副总理、一名司理、一名副司理、一名财政、及六名委员管理本会一切事务、其任期两年、唯总理与财政不得连任。
- 第八条：本会会员大会定期每年正月举行以通过上年度财政决算案及听取、通过常年会务工作报告。遇有重大事项时，总理得令司理召集紧急会议。特别会员大会之举行须获得最少六名会员签名具函司理请求，方为有效，会员大会法定出席人数为三分之一会员。

新加坡

欧美杂货食品商务局

章程 (续)

第九条：执行委员会会议每月举行一次讨论一般会务。唯于必要时司理或最少三名执委联署要求时得召集之。执委会法定出席人数为六名。

第十条：本会一切事务将由司理执行。总理，或总理不在时副总理得主持一切会议。若正、副总理皆不在时出席会议者得票选一名主席主持会议。副司理得记录会议之进行。

第十一条：总理的职权是督促会务的进行，正总理不在时，由副总理署理之。司理的职权是执行一切所属职务并有权支付不超过一百元之开销。超过一百元之开销须获执委会之议决批准。财政之职权是管理本会之经济。所有付款须经司理批准。副司理的职权是记录会议进行、帐目、抄信、文件及印发通告。

第十二条：银行支票须经正总理或副总理、财政、及司理三人联合签名及盖本会正印，方为有效。

第十三条：本会严禁娼妓、赌博、吸鸦片及政治在会内活动。

第十四条：本会章程之修改必须会员大会通过及社团注册官批准方为有效。

第十五条：本会不得从事职工会法令所规定之任何职工会活动。

第十六条：本会每两年选一次查账一名，不得兼任本会执委，期满不得连任。查账员负责查核本会每年账目，并须于常年会员大会中报告本会账目情况，此外亦得于其任期间，受总理指示查核本会当年任何一时期之账目，然后向委员会报告。

Rules Of The Provision & Sundries Merchants' Association Singapore

1. The name of our Association is called "The Provision and Sundries Merchants' Association, Singapore."
2. The objects of the Association are to foster a better understanding among the trade and to exchange views and opinions among the members and to arbitrate any disputes that may arise amongst the members.
3. Membership is open to all Chinese merchants residing in the Republic of Singapore dealing in provisions and sundries. If an applicant is an individual he should be of good character.
4. When applying to be a member of our Association the applicant should fill in an application form. This form should be proposed by a member and seconded by another member. The admission of the applicant had to be considered and decided by Committee members before he is found eligible to become a member.
5. Upon admission the member shall pay an entrance fee \$50/- within two weeks. He will also have to pay a monthly subscription fee of \$5/- to be collected at the beginning of the month.
6. Should a member is in arrears of 3 months' subscription fee, the Secretary shall in writing request for payment of all subscriptions that are in arrears, and if such arrears are not paid within two weeks from date of service of such demand, then such defaulters shall be put forward to the Committee member meeting and such defaulters' membership shall be suspended.
7. The Association shall, at every alternate Annual General Meeting, elect one President, one Vice-President, One Secretary, one Assistant Secretary, one Treasurer and six members to manage all the business of the Association. Their term of office shall be 2 years. The President and Treasurer shall not be eligible for re-election.
8. The Annual General Meeting of the Association shall be held in January of each year to check the accounts and to receive a report of the business of the Association conducted throughout the whole year. Should there be any important matter, the President shall have the right to order the Secretary to convene an emergency general meeting. A general meeting shall also be convened when more than 6 members jointly make the request in writing for its convention to the Secretary. A general meeting of the Association shall only be convened if it is attended by more than 1/3 of the members.

Rules Of The Provision & Sundries Merchants' Association Singapore

9. Committee Members meeting shall be held once a month to discuss general affairs of the Association. If there is any important matters for discussion the Secretary shall convene a meeting. Whenever there is any special matter for consideration more than 3 committee members may in writing jointly request the Secretary that a special members meeting be held, 6 committee members shall form a quorum.
10. All general affairs of the Association shall be administered by the Secretary. The President and in his absence the Vice-President shall preside at all meetings, but should both these officers be not present, then the members present shall elect among committee members a Chairman to preside at that meeting. The Asst. Secretary will enter the proceedings of the meeting in the minute book.
11. The duty of the President is to supervise the general affairs of the Association. Should the President is absent, the Vice-President will act for him. The duty of the Secretary is to perform all the necessary works entrusted to him and he is empowered to defray a sum not exceeding \$100/- Sums exceeding \$100 should be decided and approved by committee members. The duty of the Treasurer is to look after the finance of the Association. All payments out must be passed by the Secretary. The duty of the Asst. Secretary is to write the minutes of meetings, the accounts of the Association, copying letters, documents and issuing circulars.
12. All cheques withdrawn must be signed by the following officers:— viz. the President or the Vice-President, the Treasurer and Secretary and must bear the Association Banking chop or seal.
13. The bringing in of prostitutes into the Association premises, gambling and opium-smoking are prohibited. Politics are strictly prohibited.
14. The rules of the Association must be passed by the members at their meetings and approved of by Registrar of Societies and alterations to the rules must be passed by the members at their meeting.
15. This Society will not engage in any activities which would bring it within the provisions of the Trade Union Ordinance.
16. A member who is not member of the committee will be elected as Hon Auditor at every alternate Annual General Meeting and will hold office for 2 years only and may not be re-elected. He will be required to audit each year's account and present a report upon them to the Annual General Meeting. He may be required by the President to audit the Association's accounts for any period within his term of office at any date and make a report to the committee.

金禧紀念專輯

新加坡欧美什货食品商务局 庆祝金禧纪念联欢宴会

大会主席：傅金江致欢迎词

中华总商会会长林继民先生
粮油食品组代表，各社团代表，
各位嘉宾，各位同业局友，

今晚是本局五十周年金禧纪念，蒙诸位光临，使今晚庆祝会增光不少。在这热烈的场面使今晚的纪念更加有意义。五十年前，前辈们在殖民地时代千辛万苦才组成这个公局。以前本局的局友是代理及批发性质，由西商从欧美进口的罐头食品由本局局友代理或批发，为联络大家感情，交换意见以促进业务之发展，因此才产生欧美什货食品商务局这个名称及组织。

五十年的过程带给人类进步，进入这八十年代商场的千变万化。新加坡这一片小小的岛屿，处于东西交通要道，贸易金融旅游活动中心，使这个地方变成繁荣进步与发展，却能随时代潮流的挑战，可谓人民与政府打成一片配合而成，给这个岛国在未来更有成就。商会在近年来已将范围扩大，将属下商团分门别类的组织起来。在今日社会制度团结起来为商团建立有效率的合作，随时代之进展吸收新的技术，介绍给每个组织，发挥其旧有的技能适应新的经营现代化。

五十年，这不长不短的日子，本局同仁为感到过去前辈领导有方能使本局继续不断的在局友合作之下求进步。我们同业虽然在现社会变迁之环境中力求改进，争取新的经营多元化以求发展。这次本局为纪念前辈们一番功绩及历史资料，出本特刊以留纪念。蒙有关厂商入口商及热心商家与本局局友给予多方面合作使这本特刊能顺利的完成。今晚到会的代表们与嘉宾给我们的鼓励与指教，本人代表本局以万二分的热情欢迎各位参加今晚的盛会，多谢各位的热情恭祝大家身体健康万事如意。

新加坡欧美什货食品商务局

庆祝金禧纪念联欢宴会

中华总商会会长：林继民先生致词

今天是新加坡欧美食品杂货商务局成立五十周年金禧纪念。我要感谢主席的邀请，使我有机会在这里和大家见面，讲几句话。

欧美食品杂货商务局成立于一九三〇年，并在一九三三年加入中华总商会，成为商团会员。这几十年来，在前辈的创办与历届理事的领导下，会务蒸蒸日上，不但促进了同业间的合作与团结，在一定的范围内也以互惠互利的精神保障了同业的利益。

商务局的会员们都是经营罐头食品、洋杂批发等生意，在这几十年来，会员们默默地为人民生活中的“食”提供服务，而只赚取微薄利润。这种创业精神和刻苦勤俭的美德，就好象其他民族商家一样，是值得后辈学习的。

新加坡是采取开放的经济政策，最近十多年来，外国投资不断的进入，国内的大型，甚至中型企业，也积极地在继续拓展，以求生存与发展。在这种情况下，很多本地小型企业都会有薪金高涨，工人难请，生意难做的感觉。其实，这是我们经济重组过程中的一个必然现象，这也是对本地中、小型企业的一个考验。只有经得起这个考验的企业家才能继续生存与发展。

为了配合新加坡今后经济发展的趋势，中、小型企业力求生存与发展的最有效与基本办法就是把许多业务相同的小公司合并起来，汇集人力与财力资源，组织成为大公司。公司一旦有雄厚的人力和财力资源，便有能力聘请专人，提高管理效率，增加生产，开拓外国市场等等。

各位经营罐头食品杂货已经有几十年的

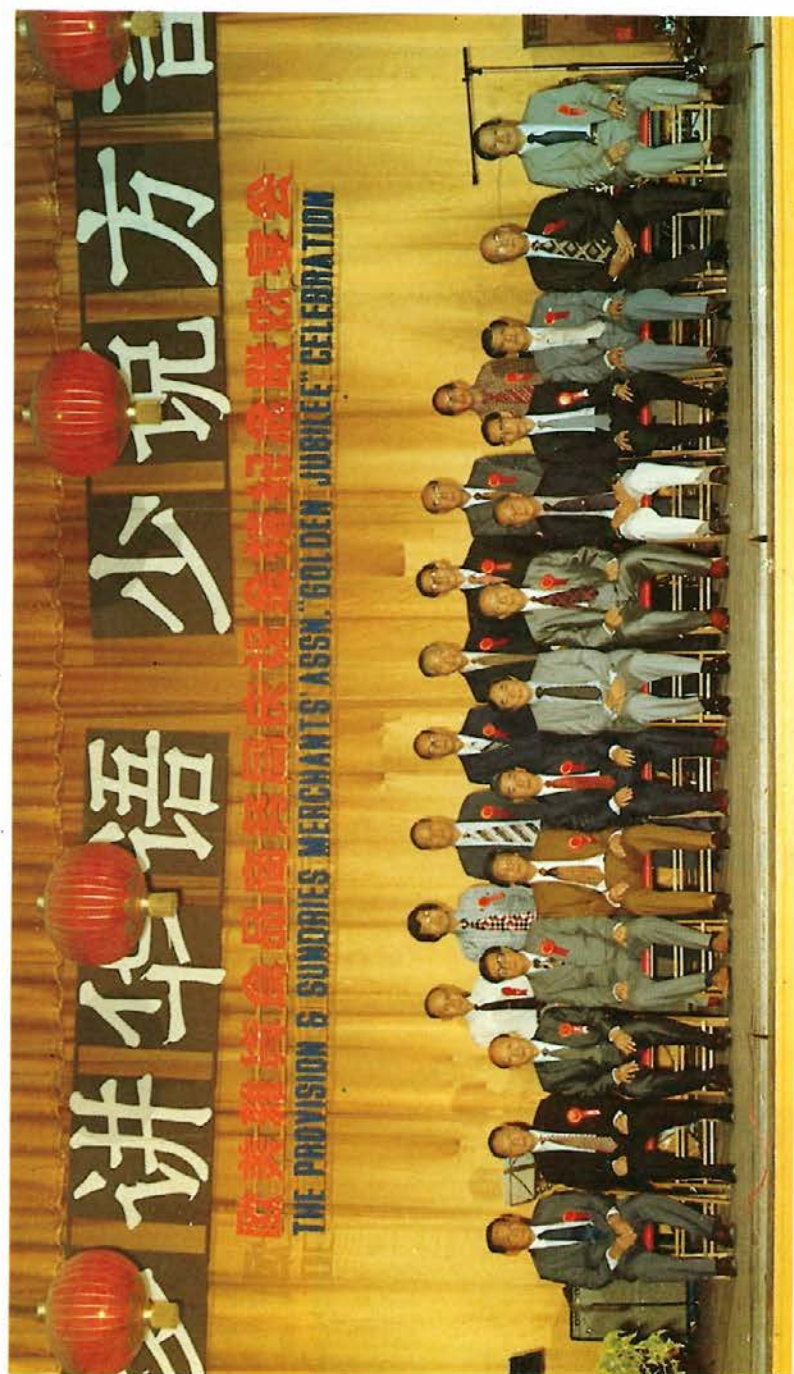
历史，对于这一行业的了解比任何局外人都清楚。只要各位了解到新加坡经济的发展趋势，放弃保守的家族生意的观念，要在固有的基础上，把许多商号联合组织起来，应该不是一件很困难的事。

由于新加坡人民的生活水平提高，妇女就业率不断增加，购物方式也逐渐在改变中，光顾百货公司与超级市场已经成为人民生活的一部份。因此，近十年来百货公司或超级市场便纷纷地成立起来，尤其是那些组织与管理完善而渗有外资成份的公司，更是受人们欢迎。从各种因素来看，这种趋势将会继续下去。各位不妨可以从这方面加以考虑，组织起来，向超级市场发展。

联合组织大规模超级市场对于各位的业务来说，可以说是一种突破。那就是从传统的批发生意做到零售，同时也不影响固有的批发业务。假如我们把眼光放得更远，还可以在成功组织超级市场之后，联合几间超级市场，组成连锁超级市场，以形成一股强有力的销货与购货力量。在购货上，由于售量大而大量采办，不论是向国内大商行办货或是直接从外国入口，都可以和供应商争取更好的价格，来货价格低廉，又能更有效地促成薄利多销的策略，使广大的消费者受惠，缓和通货膨胀的现象。

当然，要达到这个目的，并不是一朝一夕，明天就可以做到的事。商务局在这方面至少可以扮演一个推动的角色。各位理事眼光远大，领导有方，对于这个推动性的任务，我相信，一定可以胜任愉快。

最后，我恭祝欧美什货食品商务局事事成功，各位事业鼎盛，身体健康。



新加坡欧美杂货食品商务局庆祝金禧纪念联欢宴会庆委会职员摄影留念

一九八〇·十·十

后排：余国钧、林德根、张绍添、许应表、张双连、董芝兴、陈得闲、莊永松
前排：许两河、江克长、张自才、李锡江、江守谦、郭成书、林继民、傅金江、白清泉、许良勤、蔡福达、黄锦利、李泉锡



迎接嘉宾 (一)

本公局职员列队
候迎嘉宾莅临

迎接中华总商会会长
林继民先生



迎接索络铁器漆料公局会长
刘赞良先生莅临



欢迎新加坡食品厂商联合会
会长白清泉先生



(二)
迎接嘉宾





(三)

嘉宾签名留念



庆祝金禧纪念联欢宴会



本公司局主席傅金江先生致欢迎词



中华总商会会长林继民先生致词



新加坡食品厂商联合会
会长白清泉先生致词



宴会热闹场面

(一)



庆祝金禧纪念联欢宴会嘉宾会员欢宴留影





宴会
热闹场面
(二)



宾主联欢



开怀畅饮!

宴会热闹场面
(三)



嘉宾留影





宴会热闹场面
(四)

饮胜!



欢谈!



宴会热闹场面
(五)



嘉宾留影



济济欢叙一堂

宴会热闹场面
(六)



嘉宾留影



宴会热闹场面
(七)



联欢宴会



本公司全体职员
登台敬酒

庆祝金禧纪念联欢宴会游艺节目



高歌一曲
娱嘉宾



尽情欢唱
庆佳节

歐美雜貨食品商務局金禧紀念誌慶

歐美雜貨恒時來 食品市場大展開

商務繁榮全局好 金禧紀念會群才

林吉齋敬賀

林继民谈我国今后经济发展 中小型企业为求生存 应汇集人力财力扩大组织 向超级市场发展为当前趋势

(本报11日讯)中
华总商会会长林继民昨晚
说,为了配合新加坡今后
经济发展的趋势,中小
型企业力求生存和发展的
最有效和基本办法,就是
把许多业务相同的小公司
合并起来,汇集人力和
财力资源,组织成为大公
司。

他认为,公司一旦有
雄厚的人力和财力资源,
便有能力聘请专人,提高
管理效率,增加生产和开
拓外国市场等。

林继民于昨晚在新加
坡美什货食品商务局庆
祝金禧纪念联宴会上,发
表上述见解。宴会在中
华总商会礼堂举行。

他表示,只要大家了
解新加坡经济的发展趋势
,放弃保守的家族生意
观念,要在固有的基础
上,把许多商号联合组织
起来,应该不是一件很困
难的事。

由于新加坡人民的生
活水平提高,妇女就业率
不断增加,购物方式也逐
渐在改变中,光顾百货公
司与超级市场已经成为人
民生活的一部份。因此,
近十年来百货公司或超级
市场便纷纷地成立起来,
尤其是那些组织与管理
完善而有外资成份的公
司,更是受人欢迎。他说
,从各种因素来看,这种
趋势将会继续下去。大
家不妨从这方面加以考
虑,组织起来,向超级市
场发展。

林继民说,联合组织

大规模超级市场对于各位
的业务来讲,可以说是一
种突破。那就是从传统的
批发生意做到零售,同时
也不影响固有的批发业务
。假如我们把眼光放得更
远,还可以在成功组成超
级市场之后,联合几间超
级市场,组成连锁超级市
场,以形成一股有强力的
销货与购货力量。在购货
上,由于售量大而大量采
办,不论是向国内大商行
办货或是直接从外国人口
,都可以和供应商争取更
好的价格,来货价格薄利
,又能更有效地促成消费
多销的策略,使广大的消
费者受惠,缓和通货膨胀
的现象。

不过他也表示,要达
到这个目的,并不是一朝
一夕,就可以做到的事。
他认为商务局在这方面至
少可以扮演一个推动的角
色。

新加坡是采取开放的
经济政策。最近十余年来
,外国投资不断进入,国
内的大型,甚至中型企业
,也积极地在继续拓展,
以求生存和发展。在这种
情况下,很多本地小型企
业都会有薪金高涨,工人
难请,生意难做的感觉。
林继民说,这是我们经济

重组过程中的一个必然现
象,也是对本地区中、小型
企业的一个考验。只有经
得起考验的企业家才能继
续生存和发展。

大会主席傅全江在致
词时说,商会在近年来已
将范围扩大,将属下商团

分门别类组织起来。在今
日社会制度团结起来为商
团建立有效率的合作社,随

时代的进展吸收新的技术
,介绍给每个组织,发挥
其旧有的技能,适应新的
经营现代化。

该局同业在现社会变
迁环境中力求改进,争取
新的经营多元化以求发展
该局为纪念前辈一番
功绩及历史资料,出版特
刊留念。

新加坡食品厂商联合
会会长白清泉在发言时,
希望同业集中新的力量,
新的目标来发展经济。
商务局副局长郭福成
有限公司代表江守谦在会
上致谢词。

1980年10月12日 星期日

欧美杂货食品 商务局 金禧特刊编辑委员会

正主席：傅金江

副主席：郭成源

正秘书：郭成书

副秘书：许良勤

主 编：江克长

副主编：余国钧

编 委：张自才 蔡福达 许应表

广 告：陈耀光 许两河 李锡江

文 书：陈创守



金禧特刊编委会全体职员合影

史料記載

一九五三年九月三日

参加庆祝英女皇加冕大典 提灯大游行



本局与新加坡布行商务局、新加坡酒业公会及索络铁器漆料公局联合装饰庆祝英女皇加冕游行之花车。（荣获金牌奖）

一九五三年九月三日新加坡华侨为庆祝英女皇加冕大典，由中华总商会领导举行提灯大游行，是日有二百廿五侨团参加，包括二支舞龙队、六支舞狮队、二支铜乐队、六支步行队、文友社六百人大锣鼓队、音乐花车十四队、花灯采车九十队，阵容宏伟浩大，花车之装饰设计，都争妍斗丽，各具匠心，引人入胜。综观全部金光灿烂之行列，可说是皇冠皇像大游行。

游行队伍于是日下午六时半开始出发，经总督府检阅台，由坡督列浩爵士检阅，全程五英里，历时六个小时，看完此金碧辉煌之长龙般行列，需二小时。沿途人潮汹涌，万头攒动，热闹情况，得未曾有。估计是晚

观众当在五十万人以上，一路欢呼赞美之声，震动天宇。

本公局联合酒业公会，布行商务局，索络铁器漆料公局等四团体，装饰二辆御车，参加游行，御车堂皇庄严，女皇坐在其中，慈和可亲，两旁有多名皇室卫兵团护驾，制作维肖维妙，博得佳评。

中华总商会对于庆祝英女皇加冕大典，提灯大游行，特制造金质奖品，分三组奖赏，第一组适合加冕意义者，第二组富美术者，第三组宏伟堂皇者，各组首名至三名奖以“金冠”，四名至十名奖以“金牌”，本公局等四团体所装饰二辆御车获得一面“金牌”。

義不容辭 賑濟災民！

一九六一年五月廿五日下午，在甘榜中峇魯一個角隅，整個河水山稠密的亞答屋區以及合洛律尾一段店屋，發生空前大火，焚燒八小時，千余屋宇化為灰燼，災區廣達百英畝，災民將近一萬人，災情慘烈為開埠以來所僅見，損失財物最少當在數百萬元。各界紛起救濟，濟賑工作全面展開。本局會友，咸認賑災救難義不容辭，群起自動捐助，是時本局會友，共募到義款合計八千八百元。全數贈送該災區受難僑胞，茲錄是時捐款芳名如下：

一捐壹千元正者：

順昌有限公司

二捐叁百元正者：

永泉成有限公司
太興有限公司

振華興有限公司

傅聯興有限公司
洪泉南有限公司

三捐貳百元正者：

廣合祥有限公司
萬生寶號
萬和寶號
源春有限公司
豐成有限公司
郭福成有限公司
德發有限公司
華興有限公司
萬和成有限公司
大生寶號

四捐壹百伍拾元正者：

福發公司
南華寶號
新和寶號
永豐泰有限公司
同發有限公司
什貨商有限公司
福同美有限公司

新利華有限公司

五捐壹百元正者：

泉建發寶號
曾億利公司
福再興公司
廣元興公司
廣和興公司
慕商發公司
傅成利公司
郭瑞泰公司
成美寶號
達隆寶號
鼎昌寶號
同記公司
怡昌有限公司
協和公司
福南公司

順茂寶號

陳得發寶號
泉成發寶號
利興公司
友聯公司
裕生公司
建南有限公司
沈名成寶號
榮振昌公司
東南有限公司
新發興寶號
文友行
聯商有限公司
福再發寶號
南安有限公司
萬德成有限公司

星洲日報 中華民國五十年五月二十六日 星期六

空前大火 劫浩律洛合山水河魯峇中榜甘

燼灰為化宇屋餘千時小八燒焚

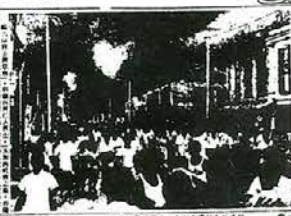
災區廣百餘英畝 災民將近一萬人 災情慘烈開埠以來僅見 損失最少當在數百萬元

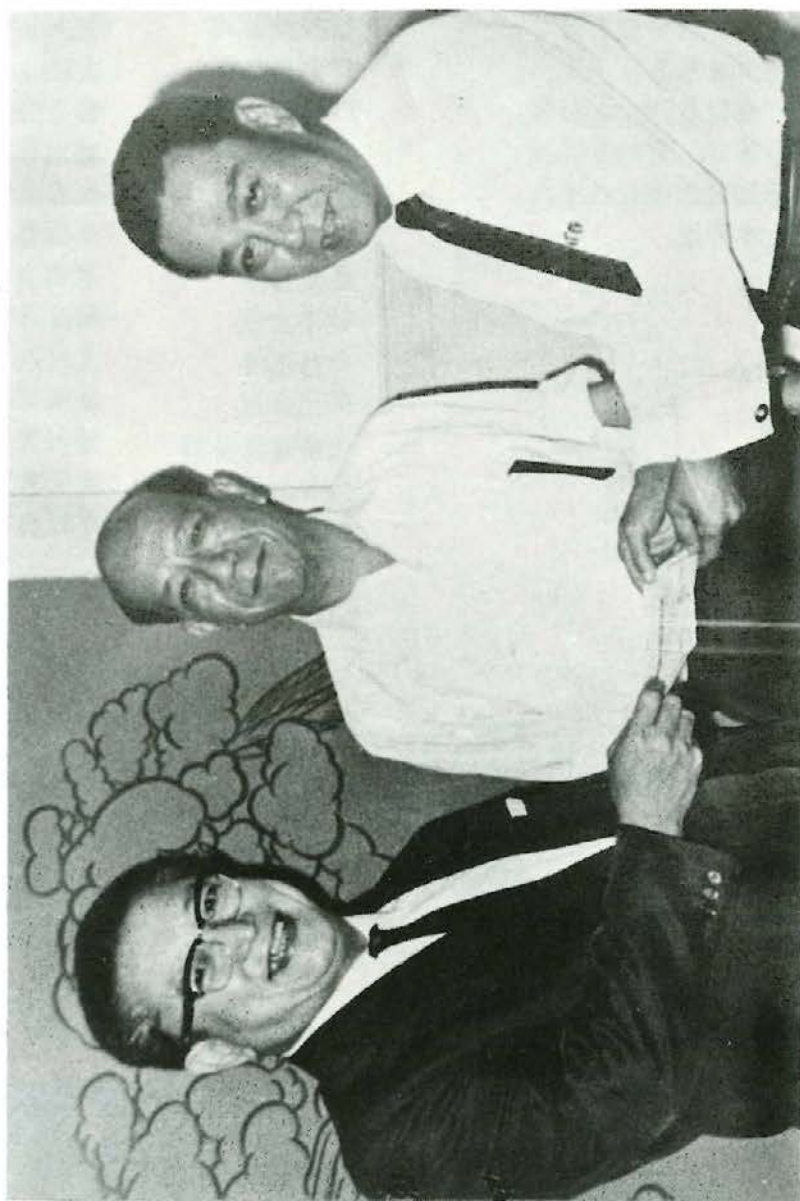
已和一人其多大屋數十人受傷

連焚者住宅店屋貨倉工廠均有

火場慘景

各界已紛起救濟 賑工作展開中



本局献捐新加坡医药发展基金 \$ 5,000.00 28 — 8 — 1965

温德洋行总经理
余顺孝先生

本局英文秘书
汪金生先生

本局正总理
郭战源先生

協助政府鞏固國防

民間團體發動

設立國防基金

六區公民諮詢委員會合捐一萬元
國防部長欣然接受並予以嘉許
本報即響應獻捐一萬元

【新加坡廿一日訊】前日（正月廿九日）國防部長林金山氏在珍珠山國防部辦事處接見本報六區公民諮詢委員會主席鄭春發先生、煉乳商會主席郭成源先生及本公司主席傅金江先生，商討設立國防基金事宜。鄭主席表示，六區公民諮詢委員會已於前日（正月廿九日）向國防部長林金山氏提出建議，希望設立一項國防基金，以協助政府鞏固國防。鄭主席並表示，六區公民諮詢委員會已於前日（正月廿九日）向國防部長林金山氏提出建議，希望設立一項國防基金，以協助政府鞏固國防。鄭主席並表示，六區公民諮詢委員會已於前日（正月廿九日）向國防部長林金山氏提出建議，希望設立一項國防基金，以協助政府鞏固國防。

政府宣佈設立國防基金

接受各界捐獻義款 所捐款項可以豁免繳納所得稅

8-2-1968.

聯合籌募國防基金

于一九六八年元月廿九日國防部長林金山先生在珍珠山國防部辦事處接受本國六區公民諮詢委員會之民間團體自動合捐一萬元，作為發動設立國防基金之首倡。林部長于接受捐款後，即宣布設立「新加坡國防基金」，以協助鞏固我國之國防。林部長說，此種行動，殊堪嘉許，足以說明新加坡人民已經了解到我們所面對的問題，即英軍撤出後所產生的國防及經濟難題，而由人民表現出自愿協助政府解決難題，至足贊揚。人民已能以社會及國家之利益為重，渠將與吳財政部長商量豁免捐助基金之所得稅。

于二月八日財政部宣布政府決定設立「國防基金」，以便從公眾人士，法定機關，註冊商行，社團及其他來源接受捐款。這些捐獻的款項，都可以豁免所得稅。

自政府宣布設立「國防基金」後，各民間團體，公司及個人，都熱烈響應大力支持與捐獻。一時風起云涌，熱情洋溢全國人心。本公司與酒業公會及煉乳商會三間會員商號，多數相同，于是三團體領導層聯合發動，向各會員商號勸募，是時得到所有會員商號熱烈響應與支持，在短期內，募到「國防基金」總共星幣壹拾壹萬柒百叁拾伍元。（附捐款征信錄）于1968年3月5日由酒業公會主席鄭春發先生，煉乳商會主席郭成源先生及本公司主席傅金江先生聯袂到國防部呈獻捐款。當時由代國防部長巴克先生接受。



自左至右：傅金江，鄭春發，郭成源，巴克部長。

欧美杂货食品商务局
新加坡酒业公会
新加坡炼乳商公会

联合筹募国防基金捐款人征信录 1968 年 3 月

商 号	献捐银额	商 号	献捐银额
欧美杂货食品商务局	\$ 10,000	黄南泰	1,000
新加坡酒业公会	5,000	坤 兴	1,000
炼乳商公会	2,000	丰成有限公司	1,000
郑锦发有限公司	5,000	泉成发	1,000
郭福成有限公司	5,000	大生公司	1,000
万德成有限公司	5,000	万和成有限公司	1,000
万隆有限公司	5,000	协和公司	\$ 1,000
万生有限公司	3,000	若慈公司	1,000
振华兴有限公司	2,500	华兴有限公司	1,000
洪泉南有限公司	2,500	鼎 昌	1,000
同发有限公司	2,000	源兴有限公司	800
福同美有限公司	2,000	蔡商发	700
乾元酒业有限公司	2,000	华通公司	500
南华酒庄	2,000	怡 珍	500
傅联兴	2,000	金星有限公司	500
德发有限公司	2,000	丰 利	500
大同酒业有限公司	2,000	广兴松记	500
南发酒庄	1,500	李光兴	500
新和酒庄	1,500	公祥酒庄	500
太兴有限公司	1,500	何亚群女士	500
永泉成有限公司	1,500	福南公司	500
德祥行有限公司	1,500	同 记	500
金陵公司	1,500	合成酒庄	500
广合祥有限公司	1,500	金联发	500
福发公司	1,200	郑万源有限公司	500
怡昌有限公司	1,000	泉建发	500
联发酒庄	1,000	嶺南茶莊	500
汪隆发酒庄	1,000	和兴茶莊	500
永美公司	1,000	文友行	500

联合筹募国防基金捐款人征信录1968年3月

商 号	献捐银额	商 号	献捐银额
顺发公司	400	成美	200
利兴公司	400	联商有限公司	200
源春有限公司	300	大厦公司	200
长发成	300	振兴	200
星马有限公司	300	泉成公司	200
沈名成	300	泉成兴	200
崑源	300	永丰泰有限公司	200
顺茂	300	龙美亭	150
裕生公司	300	金舟顺	150
福再兴	300	万兴公司	150
广和兴	300	协泉发	150
互利	300	新兴公司	\$ 150
联新公司	\$ 300	咖啡商业公司	150
万利	300	永成发	100
泉芳	300	同吉成	100
永生	200	林兴隆	100
合和公司	200	昌发酒庄	100
德和	200	金泉春	100
新万兴	200	洪泉利	100
洪德茂	200	东发顺记	100
源复兴	200	泉利成	100
黄坤源	200	振发栈有限公司	100
新利华有限公司	200	振美	100
邵顺发	200	泰兴丰记	100
协成春	200	瑞和王记	100
振业有限公司	200	陈联益	100
新发兴	200	隆发	100
福再发	200	集成公司	100
荣振昌	200	普通莊	100
大光公司	200	万泰隆	100
联泰行	200	广德祥	100
德顺公司	200	源和成	100
合成利	200	福财酒庄	100
南成	200	锦安公司	100
南安有限公司	200	陈昌合	100

联合筹募国防基金捐款人征信录1968年3月

商 号	献捐银额	商 号	献捐银额
顺发合利	100	建益酒庄	50
福同发	100	陈集成	50
友联公司	100	启源	50
万和	100	华成酒庄	50
协隆源	100	万裕公司	50
协裕	100	梁顺发	50
裕和	100	梁顺发兄弟公司	50
行兴	100	刘永合	50
三盛	100	源和兴	50
郭瑞泰	100	锦兴利	50
同美酒庄	\$ 50	振瑞丰	50
协盛酒庄	50	延寿堂	50
林发兴	50	潮昌行	50
金成隆	50	黄千兴	50
泉元洪记	50	源明发	50
神农药房	50	南美贸易公司	50
添发酒庄	50	成顺	40
捷裕酒庄	50	德源酒庄	40
捷裕酒庄	50	周南成	30
南安酒庄	50	祥茂有限公司	25
新成利	50	建源美	20
潮万发	50	源发兴	20
苏成兴	50	新成兴酒庄	20
		丰发	20
		长春酒庄	20



家家講華語



本局获得新加坡州元首尤索夫依萨颁予
马来西亚奖状 27-12-1963

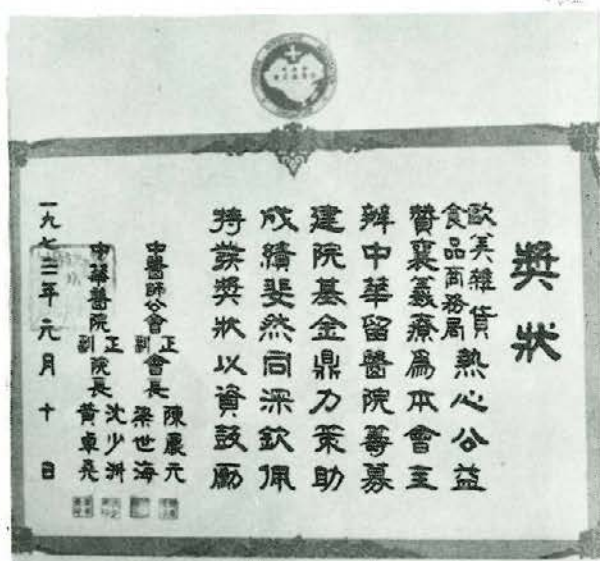


新加坡元首尤索夫依萨颁赠本局马来西亚奖状
由本局总理蔡福达接受奖状留影 2-5-1964



一九五一年本局參加新加坡市升格慶祝游行之花車。

紀念文件



局友通訊錄

本公司局友通讯录

Name 商号	Address 地址	Tel 电话
BAN HOE PTE LTD 万和私人有限公司	158, Rochore Road, Singapore 0718	338 3429 338 8132
BAN HOE SENG & CO PTE LTD 万和成 (私营) 有限公司	238, Balestier Road, Singapore 1237. Cable : BANHOETRA	252 4980 253 6892 254 8027
BAN LEONG (1961) PTE LTD 万隆 (一九六一) 有限公司	228 & 229, Rochore Road, Singapore 0718	337 2328 337 4234
BAN SENG WINE PTE LTD 万生私人有限公司	119, Joo Chiat Road, Singapore 1542.	344 0051 344 5440 440 8521
BAN TECK SENG (PTE) LTD 万德成私人有限公司	TCB Building, 921 Bukit Timah Road Singapore 2158.	468 0477 468 0478
BUAN LEE (PTE) LTD 万利私人有限公司	20, Hong Kong Street, Singapore 0105.	432 660 972 12
CHOP CHUAN HONG 泉芳号	5123, Block 10 North Bridge Road, Singapore 0719.	292 0256

本公司局友通讯录

Name 商号	Address 地址	Tel 电话
CHOP KHOON GUAN 昆源号	37, South Bridge Road, Singapore 0105.	434 266
CHOP SOON MOH 顺茂号	01-01 Blarco Court, 585 North Bridge Road, Singapore 0718.	296 9054 296 9052
CHIN WAH HENG & CO PTE LTD 振华兴私人有限公司	36, Circular Road, Singapore 0104.	431 142 433 495
CHUAN KIAN HUAT CO 泉建发公司	204, Rochore Road, Singapore 0718.	338 0973 337 4289
CHOAN SENG & CO 泉成公司	6, Blk 13, York Hill (off Chin Swee Road) Singapore 0316.	431 404
CHUAN SENG HUAT CO 泉成发	175, Beach Road, Singapore 0718	338 3430 337 6009
ENG HOE SENG & CO 永和成公司	58, Chine Street, Singapore 0104.	431 712 438 928
EE HUAT TRADING PTE LTD 怡发贸易私人有限公司	98, Mackenzie Road, Singapore 0922.	337 1349 337 2483

本公司局友通讯录

Name 商号	Address 地址	Tel 电话
GOH JOO HIN 吴裕兴	244, Rochore Road, Singapore 0718	338 4341 337 6862
HEAP HONG 协 丰	Block 131, 1569 Jalan Bukit Merah, Singapore 0316.	271 7386 270 4093
HEAP LEE CO 协利公司	Blk 88, 107, Zion Road, Singapore 0316.	430 547 438 040
HENG SHENG CO 兴盛公司	169, Beach Road, Singapore 0718	336 0152 338 4949 338 1982
HOCK CHYE HIN (PTE) LTD 福再兴私人有限公司	15, Upper Circular Road, Singapore 0105.	437 207 914 136
HOCK CHYE HUAT CO 福再发公司	194, Rochore Road, Singapore 0718.	337 4449
HOCK HUAT & CO PTE LTD 福发私人有限公司	29, Tanjong Pagar Road, Singapore 0208.	220 3430 220 3449
HOCK LAM & CO 福南公司	Unit G-10, Ground Floor, Fook Hai Building 150, South Bridge Road, Singapore 0105.	220 8196 436 397

本公司局友通讯录

Name 商号	Address 地址	Tel 电话
HOE SENG COFFEE 和成咖啡粉厂	244, Serangoon Road, Singapore 0821.	293 8494 661 056 261 9011
HONG SENG & CO (PTE) LTD. 丰成私人有限公司	692, Geylang Singapore 1438.	348 2223 348 1748
HUP HIN HO 合兴号	Blk 531, No. 48 Upper Cross Street Singapore 0105.	432 606 982 159
JEE CHIN CO 怡珍公司	12, Seah Street, Singapore 0718.	337 9608
JOO SENG & CO 裕生公司	723, Upper Serangoon Road, Singapore 1953	280 6346 889 345
KIM CHAI HIN 金再兴	374, Race Course Road, Singapore 0821.	258 6641 294 0125
KIM CHUAN CHOON 金泉春	45A, Blk. 531, 1st Fl., Hong Lim Complex, Upper Cross Street, Singapore 0105.	913 283 915 275
KIM CHYE SOON CO 金再顺公司	111, Telok Ayer Street, Singapore 0106.	220 0396 222 1809 258 4146

本公司局友通讯录

Name 商号	Address 地址	Tel 电话
KOON HENG PTE LTD 坤兴 (私人) 有限公司	87 & 89, Upper Bukit Timah Road, 12 km Singapore 2158.	663 546 662 091
KONG SIANG PTE LTD 公祥 (私人) 有限公司	485, Kampong Bahru Road, Singapore 0401.	221 1242 221 9990 222 0395
KWANG HAP SIANG (S) PTE LTD 广合祥 (星) 私人有限公司	42, Hong Kong Street Singapore 0105.	432 939 436 440
KWANG WAH HENG 广和兴	874, Upper Bukit Timah Road, Singapore 2367.	769 1510 769 0520
LEE HENG & CO 利兴公司	438, Pasir Panjang Road, Singapore 0511	775 3866 775 0810
LIAN TONG & CO PTE LTD 联东私人有限公司	Blk 531, 50 Ground Floor, Hong Lim Complex, Upper Cross Street, Singapore 0105.	221 9573 223 6136 221 8027
LIM SENG HUAT (S) PTE LTD 林信发 (新) 私人有限公司	13, Circular Road, Singapore 0104.	949 35 949 37 949 36

本公司局友通讯录

Name 商号	Address 地址	Tel 电话
LUAN TIANG CO LTD 联商有限公司	490, North Bridge Road, Singapore 0718.	336 3495
MOH SIONG HUAT PTE LTD 慕商发私人有限公司	3741, Bt Merah Central, Blk 161, Singapore 0315	273 5416 273 5417
NAM ANN CO 南安有限公司	422, North Bridge Road, Singapore 0718.	336 3553
NAM WAH CHOP 南华酒庄	30, Merchant Road, Singapore 0105.	436 903 436 920 984 029
POH BIAN HIN PTE LTD 傅联兴 (私人) 有限公司	160, Rochore Road, Singapore 0718.	336 1981 338 3430 337 6009
QUEK HOCK SENG & CO PTE LTD 郭福成 (私人) 有限公司	12, Jalan Kilang Barat, Singapore 0315.	273 0677
SAN SHAN CO (S) PTE LTD 三山 (新) 私人有限公司	189, Paya Lebar Road, Singapore 1440.	745 7114 745 9667
SIN HIN & CO 新兴公司	210, Joo Chiat Road, Singapore 1542.	446 1164 345 3342

本公司局友通讯录

Name 商号	Address 地址	Tel 电话
SIN HUATH HIN 新发兴	914, Upper Thomson Road, Singapore 2678.	452 1701 452 1085
SIM MIAH SENG 沈名成	944, Upper Serangoon Road, Singapore 1953.	889 367 886 185 887 615 809 089 800 535 805 911
SOON CHEONG PTE LTD 顺昌有限公司	33-34, Paking Street, Singapore 0104.	431 983 431 984
SIN HOE CO PTE LTD 新和私人有限公司	112, Jalan Besar, Singapore 0820.	294 9119 294 0636
SOON HUAT & CO PTE LTD 顺发私人有限公司	114, Upper Serangoon Road Singapore 1334.	282 4748
TAI SAY (IMP. & EXP.) PTE LTD 大生有限公司	9, Hong Kong Street, Singapore 0105. Telex : RS 24322 TSPLEX	439 139 438 960 951 45
TAN TECK HUAT PTE LTD 陈得发 (私人) 有限公司	53, South Bridge Road, Singapore 0105.	952 91 952 92

本公司局友通讯录

Name 商号	Address 地址	Tel 电话
TAY BUAN GUAN PTE LTD 郑万源私人有限公司	83, East Coast Road, Singapore 1542.	345 7589 344 5959
TECK HUAT & CO PTE LTD 德发私人有限公司	164, Rochore Road, Singapore 0718.	337 8222 337 3390
TENG CHIANG TRADING PTE LTD 鼎昌贸易私人有限公司	707, North Bridge Road, Singapore 0719.	258 6342
TEO CHIANG & CO 潮昌行绸庄	115, Alab Street, Singapore 0719. 84, Haji Lane, Singapore 0719.	293 6083
THONG HUAT (IMP. & EXP.) PTE LTD 同发私人有限公司	312, South Bridge Road, Singapore 0105.	223 4317 223 4318
THONG KEE PTE LTD 同记私人有限公司	47, South Bridge Road, Singapore 0105.	920 48 920 49
YEW LIANG CO 友联公司	19, Liang Seah Street, Singapore 0718.	337 2352 337 3608

本公司局友通讯录

Name 商号	Address 地址	Tel 电话
YONG CHUA SENG & CO PTE LTD 永泉成（私人）有限公司 YONG HONG THYE (CORPN) PTE LTD 永丰泰私人有限公司 WAH HIN SHIPPING CO PTE LTD 华兴船务私人有限公司 YAK MONG CO 益茂公司	Central Building, Unit 124, 1st Floor, No. 1-2, Magazine Road, Singapore 0105. 72, Pech Seah Street, Singapore 0207. 550, Havelock Road, Singapore 0316. 240, Rochore Road, Singapore 0718.	984 243 982 398 221 5091 221 5092 910 440 3386855 (5 Lines)

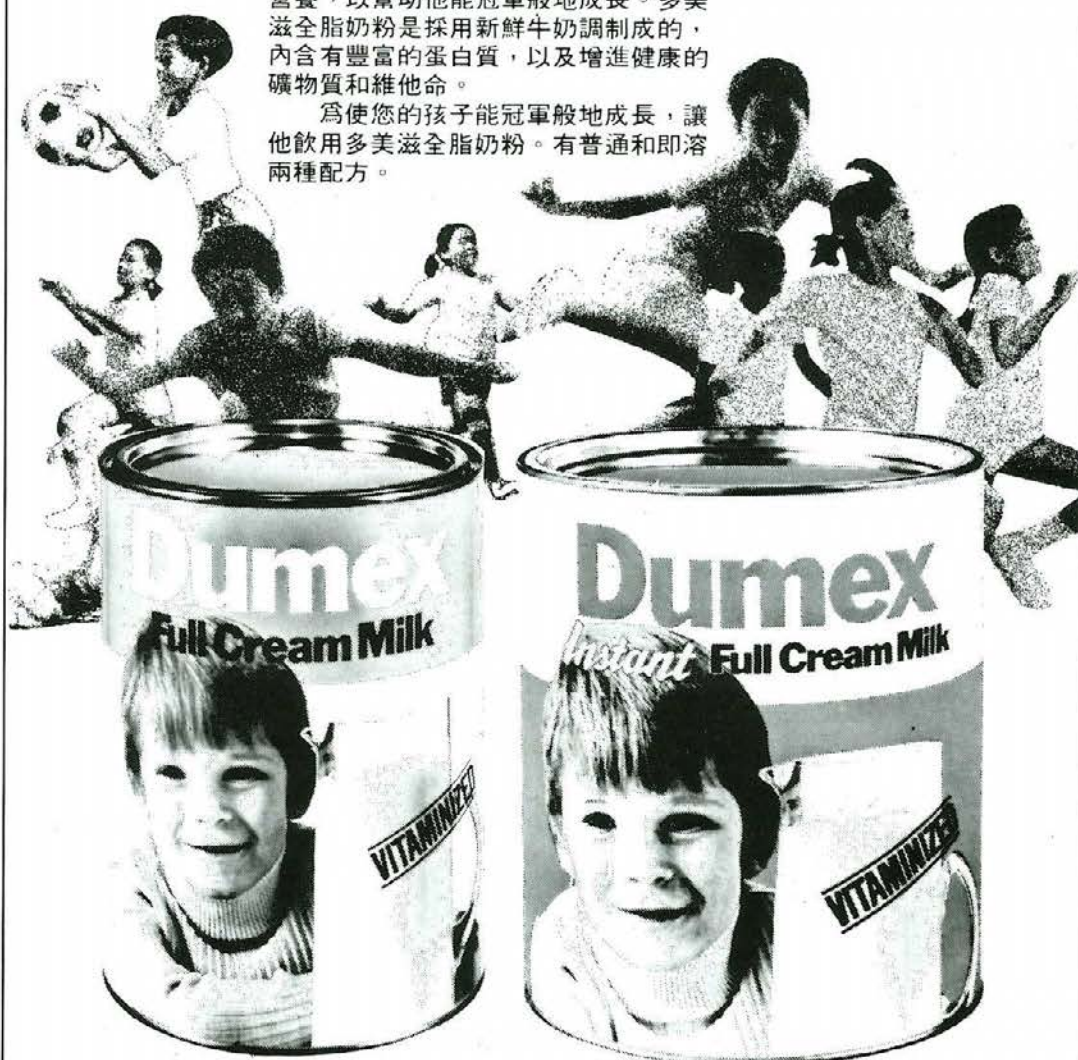
商業廣告
(廠商)

冠軍般地 成長！

每一個兒童都希望將來成為冠軍者。
做父母的助他一臂之力吧！讓他飲用
多美滋全脂奶粉。

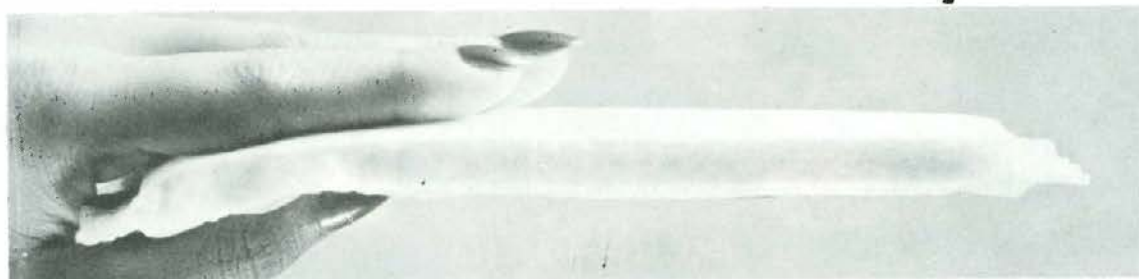
多美滋奶粉供給每一個兒童所需的
營養，以幫助他能冠軍般地成長。多美
滋全脂奶粉是採用新鮮牛奶調制成的，
內含有豐富的蛋白質，以及增進健康的
礦物質和維他命。

為使您的孩子能冠軍般地成長，讓
他飲用多美滋全脂奶粉。有普通和即溶
兩種配方。



DUMEX

Mini In Size Maxi In Absorbency



New Kotex Mini Pads...perfect protection for light flow days

Beginning and ending of period

A regular napkin for light flow days just won't do. What you need is something smaller but just as absorbent. Kotex Mini Pads. Your answer for perfect protection on days when you don't need the extra bulk of a regular pad.

Super soft, Super light

Kotex Mini Pads are super soft and super light. They'll fit you snugly and softly — shaping itself to you, so you'll hardly feel it. It stays fixed by means of two adhesive strips.

So right when you need a little extra protection and security

With Kotex Mini Pads, you can be sure of getting all the protection and security for light flow days. They'll help you go through the day feeling comfortable and confident.

Super comfortable, Super absorbent

Ideal because they're super comfortable and super absorbent. You'll hardly know you're wearing them. They'll never show even when you're wearing leotards.

Kotex*
MINI PADS

SUPER SOFT
SUPER COMFORTABLE



New
improved
pack
design

All the confidence you'll ever need

Sole Distributor: Diethelm Singapore Pte Ltd. 34 Boon Leat Terrace Singapore 0511. Tel. 625466

梅林牌
MALING BRAND



天壇牌
HEAVEN TEMPLE BRAND



象山牌
MOUNT ELEPHANT BRAND



飛輪牌
FLYING-WHEEL BRAND



中國
罐頭食品
CHINESE
CANNED FOOD



德和牌
TEH HO BRAND



長江大橋牌
YANGTZE BRIDGE BRAND

中國藥材
CHINESE
NATIVE MEDICINES

中國成藥
CHINESE
PATENT MEDICINES



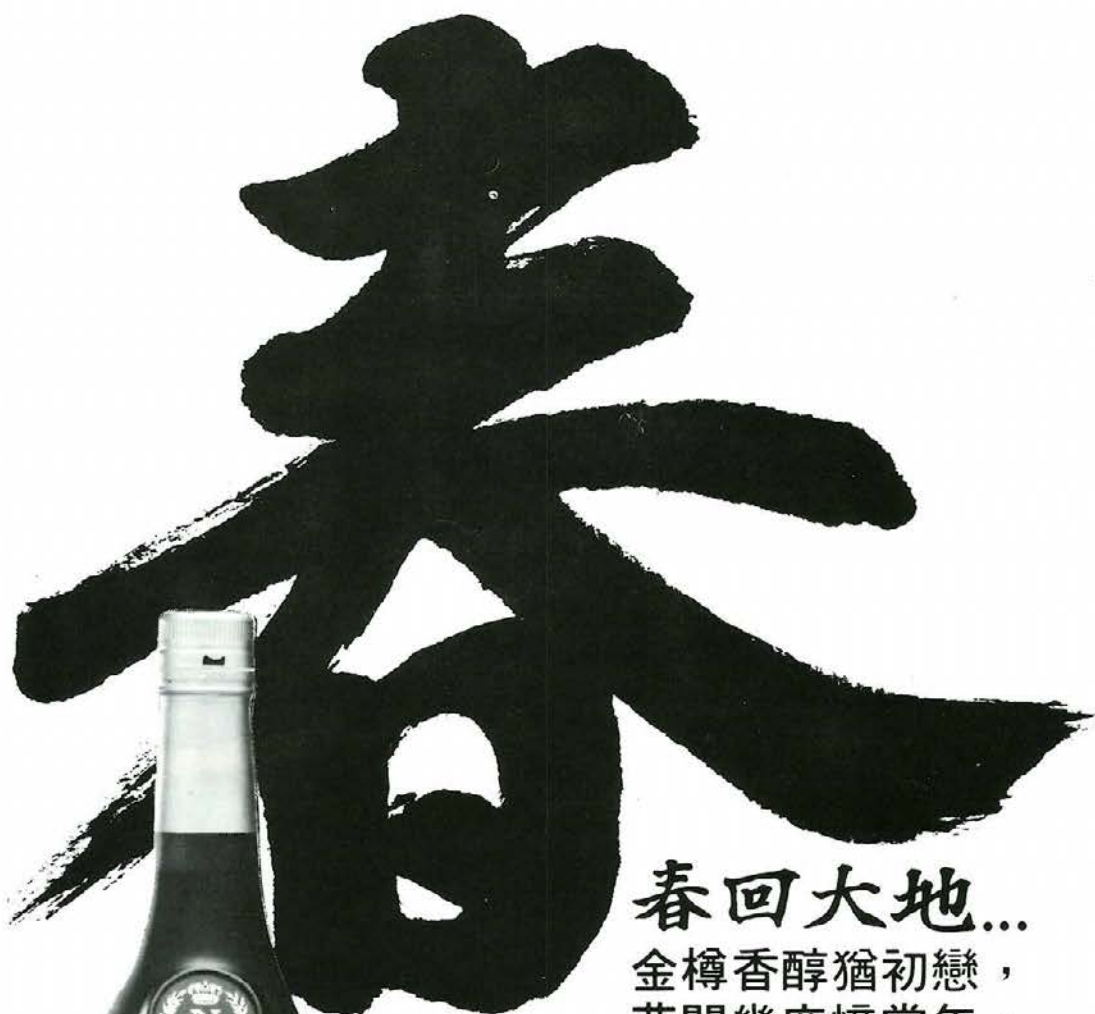
中南有限公司
CHUNG NAN CO. PTE. LTD.
73, TELOK AYER STREET, SINGAPORE 1.
TEL: 2226933 (4 LINES)
CABLE: FINETEX.
TELEX: CNC RS34631

呈獻給今日婦女的家務助手美容恩物



For today's woman —
hardworking and beautiful companions.





春回大地...

金樽香醇猶初戀，
花開幾度憶當年。

甜，沒有蜜的生膩，
烈，沒有醋的辛酸。
香醇、溫暖，一如金黃的盛夏，
金花，春回大地，滿園留香。

CAMUS

“金花”世上稀有的百蘭地

Another quality
product from



Colgate with MFP fluoride has been endorsed by health and dental associations around the world.



19 years of research in 8 cities among 4243 children has proven MFP fluoride an effective anti-caries treatment.

CLINICAL TEST RESULTS			
Clinical Studies	Cavity Reduction	Duration	Study Conditions
University of South California, U.S.A.	34%	2 years	305 children brushing under special supervision twice a day, under a controlled diet.
Austin, Texas U.S.A.	21%	22 months	457 children brushing under supervised conditions, 3 times a day with controlled diet.
Australia	20%	2 years	844 children brushing under no supervision and no controlled diet.
Houston, Texas	17%	3 years	362 children brushing with no controlled diet nor supervision. Water fluoridated.
London, England	18%	3 years	995 children brushing with no supervision nor special diet.
Denmark	19%	30 months	578 children brushing under supervision once a day in school. Diet no supervision.
Comparison with Stannous Fluoride Toothpaste Only			
Massachusetts, U.S.A.	11%	3 years	409 children brushing with no supervision and nor special diet.
Alabama, U.S.A.	27%	2 years	293 children brushing under supervision, 3 times a day in the school. Diet controlled.

Colgate's MFP fluoride works — reduces caries up to 34%.

It is available in countries like Japan, Philippines, Thailand, Hong Kong, Malaysia, Singapore, Australia, New Zealand, United States of America, Canada, Latin America and Europe.

Colgate with MFP fluoride is effective in preventing tooth decay when used in conjunction with professional dental care.



人馬標 玉米粒 醬 Ligo®

在市場上成為領先的商標

- 是首創罐頭包庄，並經顧客在同類產品中多次評選，仍執市場牛耳！
- 更加暢銷
- 價值更高
- 繼續的精確品管

人馬標為保障愛護者的利益，將不斷努力以維持它獨特的先優狀況！



人馬標其他產品：

- 青豆、茄汁豆、蘆筍、整形去皮蕃茄等等……
- 蕃茄類產品
- 罐庄鮮菓、包庄乾菓
- 罐庄魚類肉類產品
- 鮮菓
- 菓子汁
- 堅果包括杏仁、榛實、胡桃……
- 特產各種糖果、蛋黃醬、花生醬、炸馬鈴薯條，及許多其他產品……

總批發商：



世裕洋行 電話：2235366, 2235367, 2223437, 2223438, 2223439.

馬來西亞、汶萊、印度尼西亞、室利蘭迦及泰國各都市均有特約分銷商。

With the Compliments
of



金雀米粉

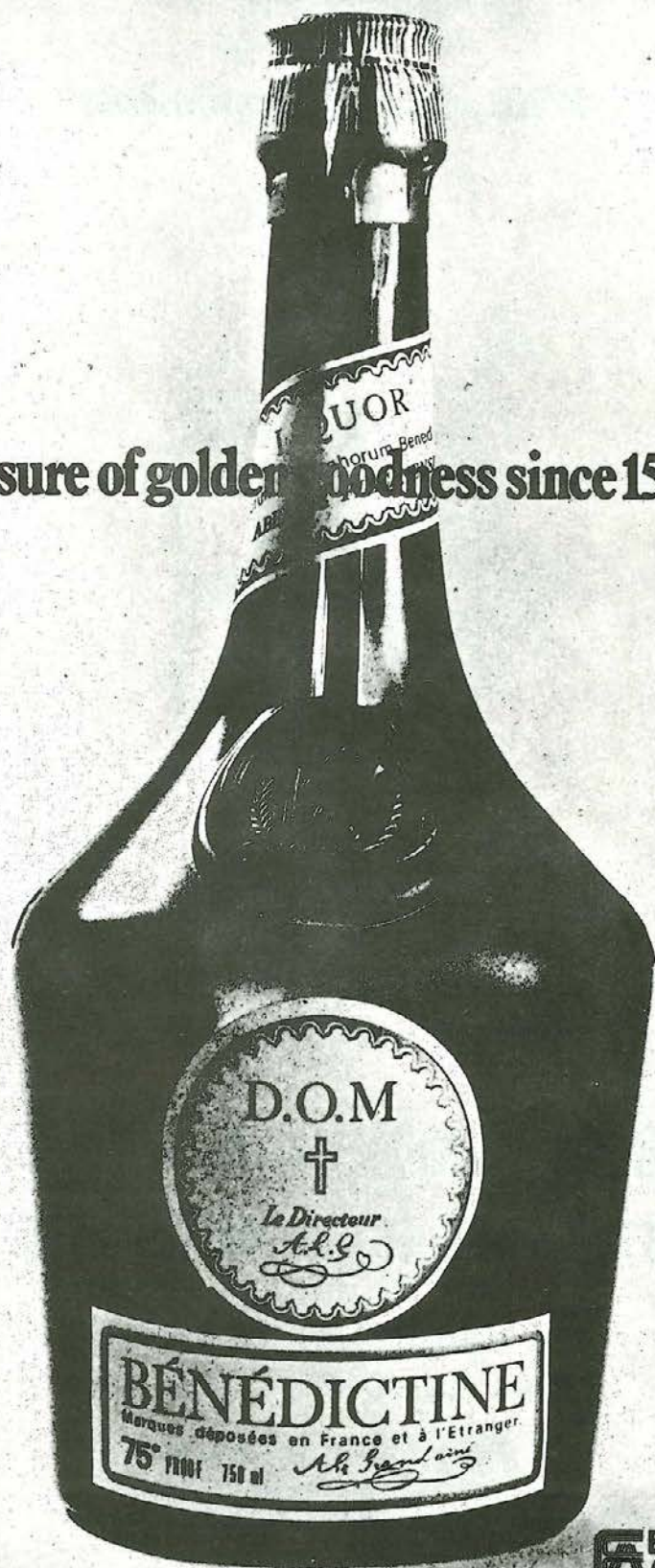
本廠米粉，特選上米，全部機製，
最合衛生，與眾不同，一試便知。

合眾米粉廠私人有限公司
UNITED BEE HOON MFRS PTE LTD

工廠：新加坡裕廊工業區佳品路六號
電話：六五一四五五，六五〇六三五

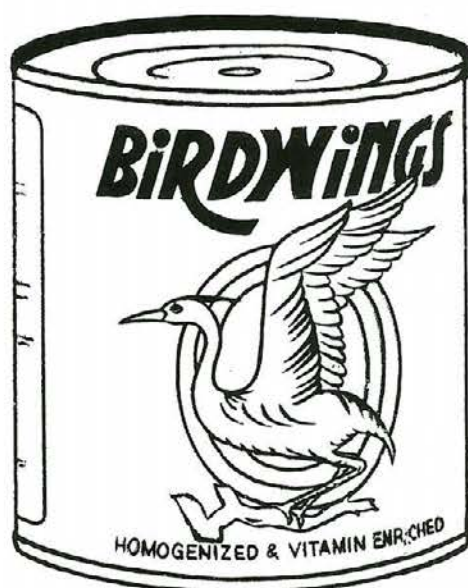
Factory: No. 6, Chia Ping Road,
Jurong Town, Singapore 2261.
Tels: 651455, 650635.

A treasure of golden goodness since 1510 A.D.

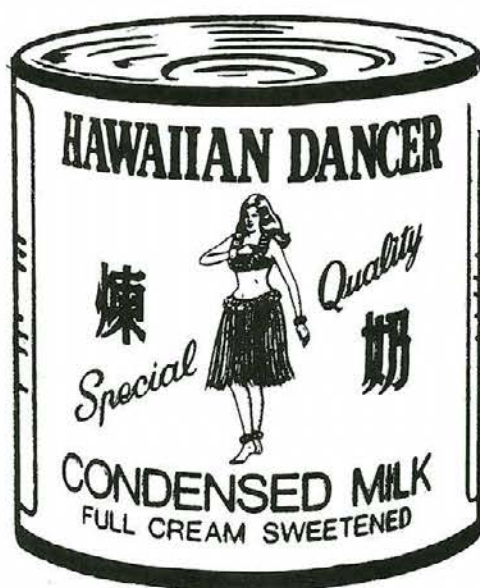


Eastern Agencies

*With Best Compliments
of*



鳥標甜美素，貨質優良，
為咖啡洋茶之良伴。



美人標煉奶，營養豐富，
價格廉宜，為家庭主婦
所最樂用。

聯合奶酪企业私人有限公司
AUSTASIA DAIRY ENTERPRISE PTE. LTD.

72-A, Robinson Road, Singapore 0106.
Cable: MILKCORP Tel: 2224207, 2224244.

SELLEYS

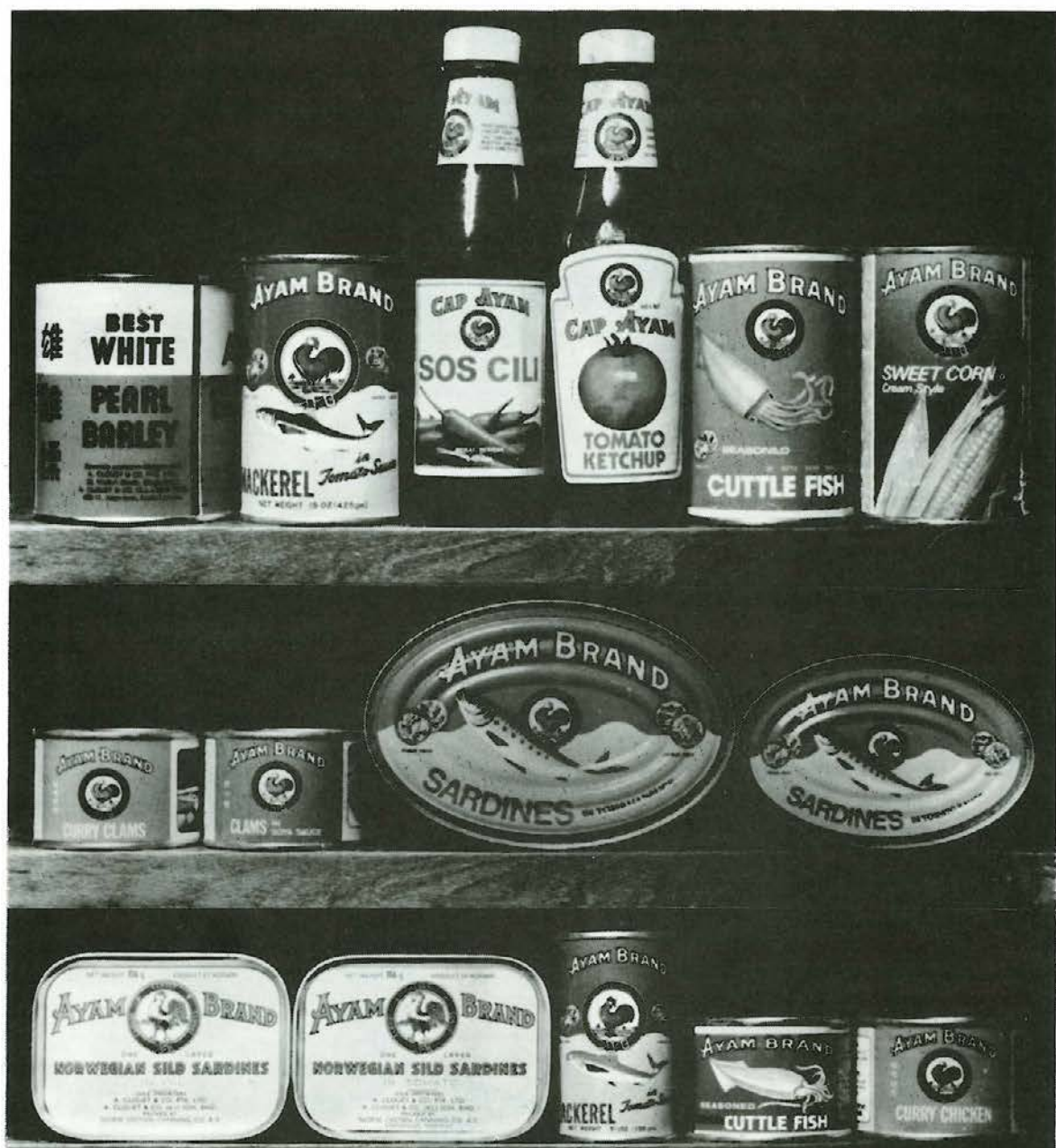
Drives out **RP7**
moisture, protects
against rust.

SAFE
CO₂
PROPELLANT



SELLEYS RP7
It really works!

Sole Agent:
TITAN INTERNATIONAL (PTE) LTD
First Life Building
96-98 Robinson Road
Telephone: 220-4200



The Specialities of **AYAM BRAND**

The finest food products known and trusted since 1900.
Today . . . the number one choice is still AYAM BRAND.

A. CLOUET & CO PTE LTD

33-36 Wallich Street, Singapore 0207. Tel: 2226455/6/7

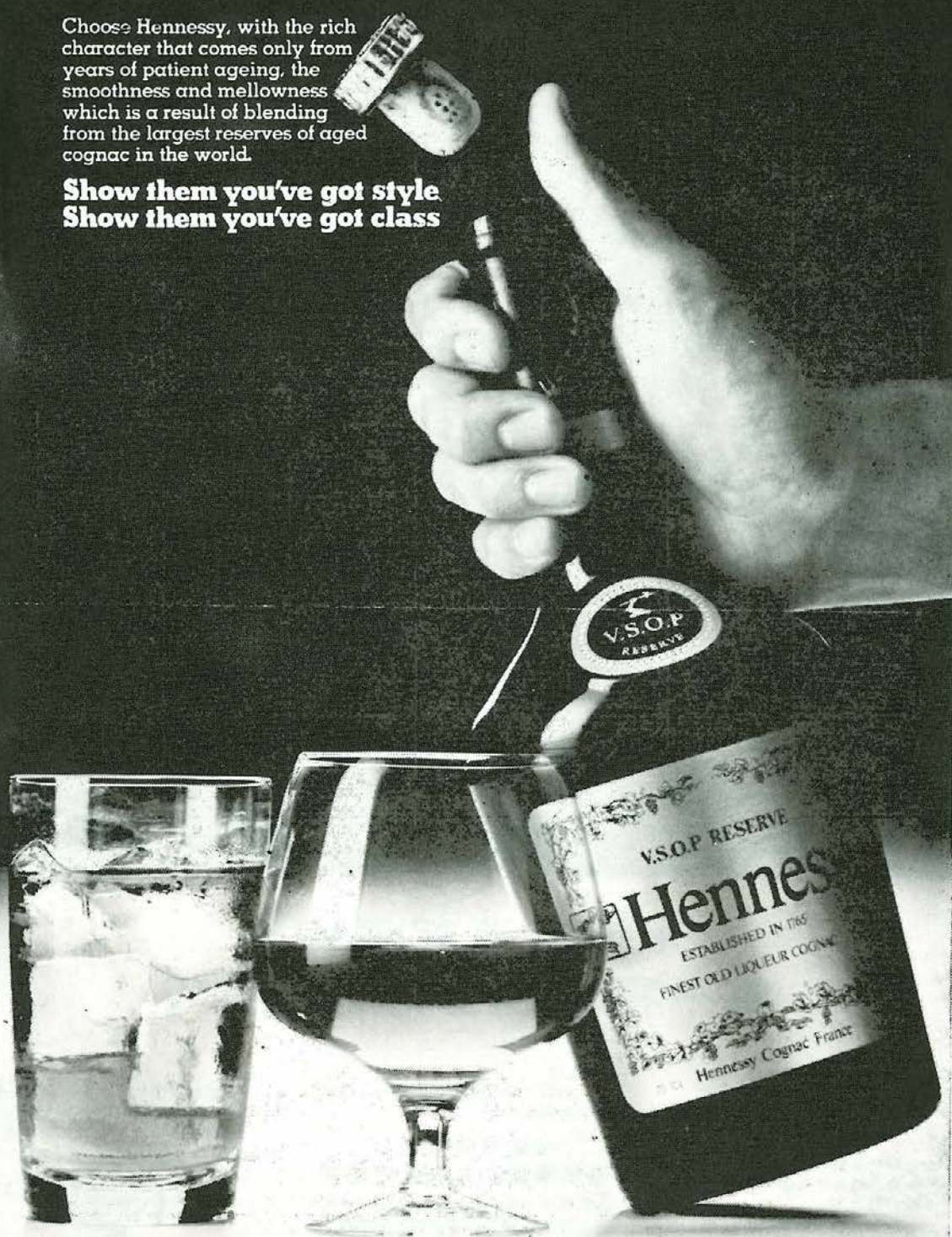
All the best!



From Caldbeck Macgregor (S) Pte. Ltd.
Importers of fine wines and
spirits for over 70 years.

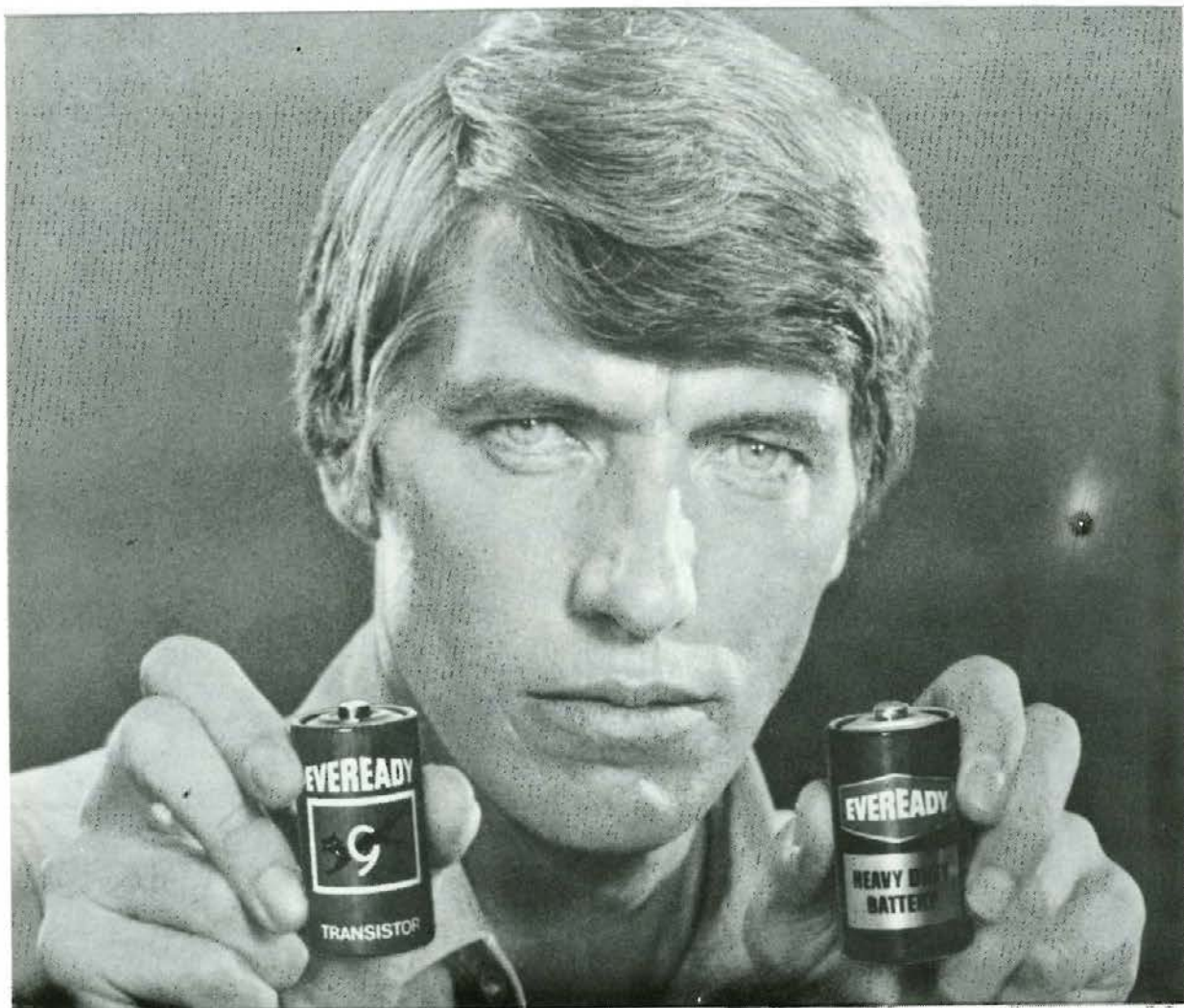
Choose Hennessy, with the rich character that comes only from years of patient ageing, the smoothness and mellowness which is a result of blending from the largest reserves of aged cognac in the world.

Show them you've got style
Show them you've got class



 **Hennessy: The Golden Taste of France**

LB8610



永備紅色電池或永備黑色電池，任您選用。

永備電池都很實用 那一種最適合您的需求？

永備紅色電池： 專供您的日常電力需求

設計符合實用的永備紅色電池，可為各種日常電動用具提供連貫而可靠的電力。

作為一種可以信賴的能源，永備紅色電池所提供的電力更為優越，性能更加持久。

但若需要持續的強大電力，請採用永備黑色電池。

永備黑色電池： 專供確實強大的電力需求

為提供強大電力而特製的永備黑色電池，可供諸如匣式錄音機，剃鬚機，計算機及玩具等耗電量較大的用具所採用。

所有電動用具，都需要持續的高強電力，才能發揮高度的操作性能。永備紅色電池，永備黑色電池，任您選用。



永備電池是地球上最通用的輕便電力

永備電池新加坡(私人)有限公司|新加坡2366郵區山景路九號。電話：666777。

*With the Compliments
of*

一 豐 有 限 公 司

新加坡直落亞逸街五十三號

YIT HONG PTE LTD

53, Telok Ayer Street,
Singapore 0104.
Tel: 2226748, 2228924.

再昇皮廠(私人)有限公司

星洲小坡衛律門牌十號

工廠電話：八八七〇二五

電報掛號：“REPSKIN”

工廠：

新嘉坡羅廊泉門牌二六九號

棧房：

新嘉坡羅廊泉門牌二六一號

CHYE SENG TANNERY (PTE) LTD.

No. 10, Weld Road, Singapore 8.

Tel: 2928944, 2928945.

Tannery Tel: No. 887025.

Cable Address: "REPSKIN" Singapore.

Telex No. REPSKIN RS 24172.

Tannery:

No. 269, Lorong Chuan, Singapore 1955.

Store:

No. 261, Lorong Chuan, Singapore 1955.

With the Compliments

of

礮石金行 私人有限公司

新加坡後港五條半石，門牌六九四號，電話：二八四一五五一

STAR DIAMOND GOLDSMITHS PTE. LTD.

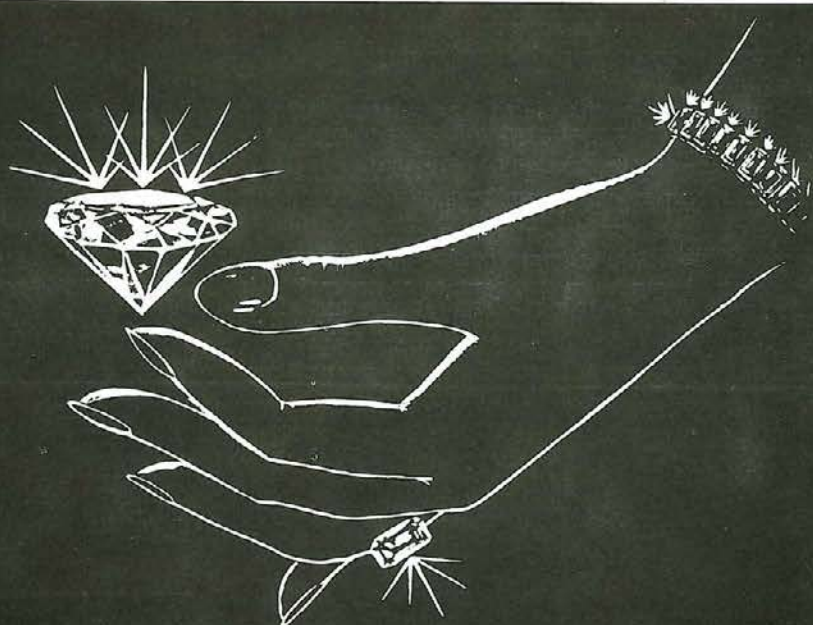
694, Upper Serangoon Road, 5½ m.s., Singapore 1953. Tel: 2841551.

本金行專營：●歐洲礮石●中國翠玉●黃金白金●色石珠寶
●各種首飾●金質純足●工精藝巧●欸式大方
●價錢公道●服務週到●歡迎賜顧●特別優待

請蒞本行隨意選購名貴首飾，保證滿意

天成金鋪珠寶商

新加坡大坡大馬路門牌二一五至二一七號
電話：二二三六五八一、二二三一八六九



TIN SING GOLDSMITHS PTE. LTD. JEWELLERS

215 & 217, SOUTH BRIDGE ROAD, SINGAPORE 0105.

TEL: 2236581, 2231869.



明星牌

**營養豐富
更加好吃**

明星快熟面

明星食品(新)有限公司

新加坡裕廊工業區振美路 16 號，電話：652447-8

中国驰名饮品

樂口福

提高质量·美味可口
营养丰富
老少均宜



LACOVO
A DELICIOUS DRINK
& COMPLETE FOOD
CITRUS

樂口福
中國著名飲品

中国粮油食品进出口公司上海市食品分公司出品

总经销：新加坡成丰有限公司 电话：434752-434771

各批发商、什货商店、百货公司、超级市场、合作社、均有出售

请饮中国

杏仁乳精

APRICOT LACOTIN

杏仁乳精系用上等杏仁、牛乳、
麦芽糖、可可等精制而成，
是营养丰富，滋补润肺之
高级饮品



杏仁乳精

中国土产畜产进出口公司
天津土产分公司出品

总经销：成丰有限公司
新加坡禧街8号 电话：434752-434771
各什货商店、百货公司、超级市场、合作社均有出售

田七補酒



桂峯牌

田七补酒是以广西出产的田七为主要原料，
经科学方法将田七提炼，并配以北芪、
党参、杞子、杜仲等十多种名贵药材，
用纯净米酒经年浸制而成，酒质
香醇，早晚适量饮用可促进人体
的新陈代谢，增进人体健康，
是药酒中之上乘补酒。
功能：大补气血，
舒筋活络。

经销商：

華通有限公司

新加坡實里街6號電話 2223722·2226466



MHP 001038

中國土產畜產進出口總公司廣西壯族自治區分公司監制

大華食品工業有限公司

新加坡惹蘭桃源門牌一三三號 電話：六五一三二四・六五二九一六

TAI HUA FOOD INDUSTRIES LIMITED

No. 133, Jalan Toh Guan (off Jurong Town Hall Road) Singapore, 2260.
Tels: 651324 & 652916 Telex: THFOOD RS 26432 Cable Address: TAIHUAFOOD

原庄油精 ●

營養豐富 ●



原庄醬青

香甘第一

總經銷：

味全碗標味精

手標：龍眼，荔枝，洋菇，鮑魚菇

梅花標：龍眼，荔枝，草菇，玉米筍

皇上皇蘆筍 泉泰綠筍 味全花瓜

可果美：蕃茄醬，百樂汁，芒果汁



Lam Soon Cannery (Pte) Ltd.

15 Scotts Road, Singapore 0922

Tel: 371311 P.O. Box 352 Telex No: RS 22173

Manufacturer of Edible Oils, Vegetable Ghee, Canned Food and Fruits, Jams, Toilet Soaps and Cleansers.

With the Compliments

of

永昇珠寶金行（私人）有限公司

新加坡盆吧實籠崗律(後港五條石)門牌七百二十六號

電話：八八九一三五

Yong Seng Goldsmith & Jewellers (Pte) Ltd.

726, UPPER SERANGOON ROAD

SINGAPORE 1953

TELEPHONE: 889135



萬昌珠寶行私人有限公司

BAN CHEONG JEWELLERS (PTE) LTD.

新加坡後港五條石七五二號

752, Upper Serangoon Road, 5M/S

Singapore 1953

Tel: 884452 & 2824954.

星期日照常營業

(Business as usual on Sunday)



PACKED IN SINGAPORE AND MALAYSIA FOR THE
PROPRIETORS LIPTON LIMITED, LONDON.

LIPTON (FAR EAST) PTE. LTD.

立頓 (遠東) 私人有限公司

Reg. Office & Sales:

104-D, Boon Keng Road

Block 5, 4th Floor

Singapore 1233

Tel: 2582442 - 2580911

Head Office & Factory:

24/26, Joo Koon Circle

Jurong

Singapore 2262

Tel: 2681233.

大茨粉

咖啡粉



占米粉

糯米粉

四美公司咖啡粉廠

辦事處：新加坡直落亞逸街門牌四十號

電話：九五四一四及九五五一五

工廠：新加坡滙發律門牌三號

電話：六四三〇七〇及六三五七〇九

SEE BEE COFFEE MANUFACTORY

Office: No. 40, Telok Ayer Street, Singapore 0104.

TEL: 95414 & 95415

Factory: No. 3, Hoy Fatt Road, Singapore 0315.

TEL: 643070 & 635709

電報掛號 Cable Add: "SEPOWDER"

商業廣告 (會員)

*With the Compliments
of*

傅聯興（私人）有限公司

電話：三三六一九八一

POH BIAN HIN (PTE) LTD

160, Rochore Road,
Singapore 0718.
Tel: 3361981

經營：烟枝，各色罐頭食品，啤酒，
歐美雜貨批發商。

錫蘭金雀標上等茶粉

精選茶葉 原地包裝

Carefully Blended & Packed in Ceylon by the Growers
Pure Wholesome & Refreshing

氣味純正 生津神培

入口商：

郭福成(私人)有限公司

QUEK HOCK SENG & CO. (PTE) LTD.

12, Jalan Kilang Barat, (Off Jalan Bukit Merah)

Singapore 0315. Tel: 2730677 (5 Lines)



*Wholesaler & Retailer, Importer & Exporter,
Manufacturer's Representative & General Merchant.*

新和(私人)有限公司

新加坡小坡惹蘭勿殺門牌一一二號

電話：二九四〇六三六 二九四九一一九

SIN HOE CO., (PTE) LTD.

No. 112, Jalan Besar, Singapore, 0820.

Tel: 2940636, 2949119

錫
蘭
茶
粉



松
鶴
商
標

本號專營
各港咖啡
中西美酒
代理各埠
煉乳罐頭
雜貨食品
特選頂上
(松鶴商標)
錫蘭茶粉
出入口商
諸君光顧
批發零沽
一律歡迎

Importers, Exporters and Dealers in Coffee Beans, Tinned Condensed Milk,
Wine, Tinned Goods, "Pine Crane" Brand Tea Dust & Etc.

With the Compliments

of

振華興(私人)有限公司

新加坡沙球勝路門牌三十六號

電話：四三一一四二及四三三四九五

Chin Wah Heng & Co., (Pte). Ltd.

No. 36, Circular Road,
Singapore 0104.

Tel: 431142, 433495.

Cable: "CHINPROVIS"

*Wholesalers, Importers & Exporters, Provisions,
Sundries, Wines & Spirits General Merchants.*

本公司專辦歐美罐頭食
品洋什貨及代理色酒等
取價公道遐邇馳名門市
批發大宗出水一律歡迎

萬利(私人)有限公司

新加坡大坡香港街門牌二十號

電話：四三二六六〇，九七二一二，
四三九〇一一

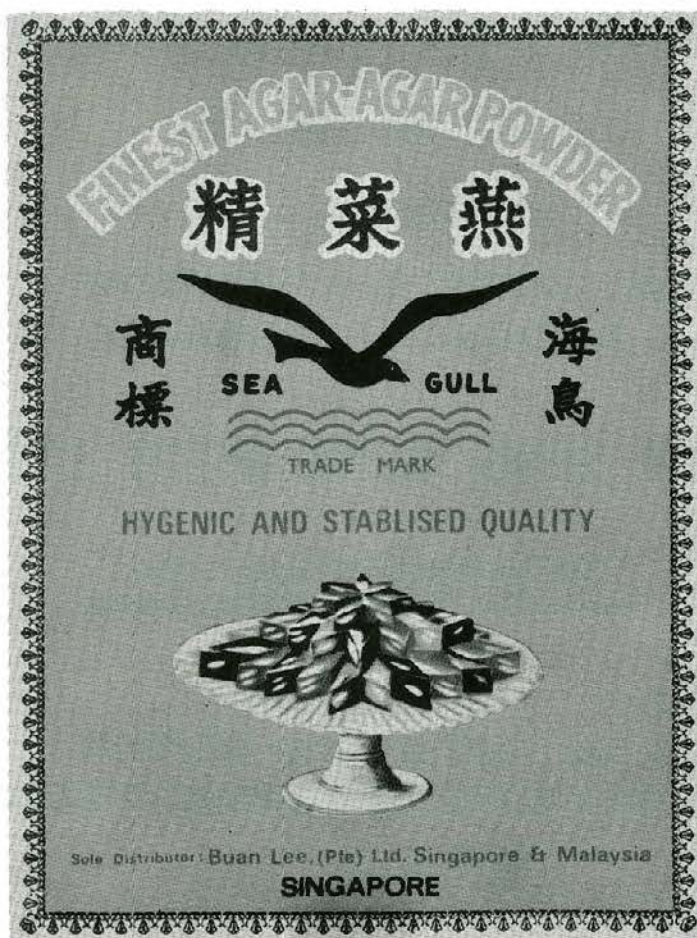
BUAN LEE (PTE) LTD.

20 Hong Kong Street, Singapore 0105.

Tel: 432660, 97212, 439011

中西罐頭雜貨進出口商

*Importers & Exporters All Kinds of Canned Goods
and General Provisions*



*With the Compliments
of*

萬生（私人）有限公司
大 牌 酒 枝

新加坡如切律一一九號

電話：三四四〇〇五一，三四四六四六五，
四四〇八五二一，三四四五四四〇

BAN SENG WINE (PTE) LTD

119, Joo Chiat Road, Singapore 1542.
Tel: 3440051, 3446465, 4408521, 3445440.

本號代理：

(UIC) 洗衣粉，冷實打紅字牛乳，馬來亞啤酒，
皇帽牌啤酒，健力士黑啤酒，批發零售，歡迎光顧。

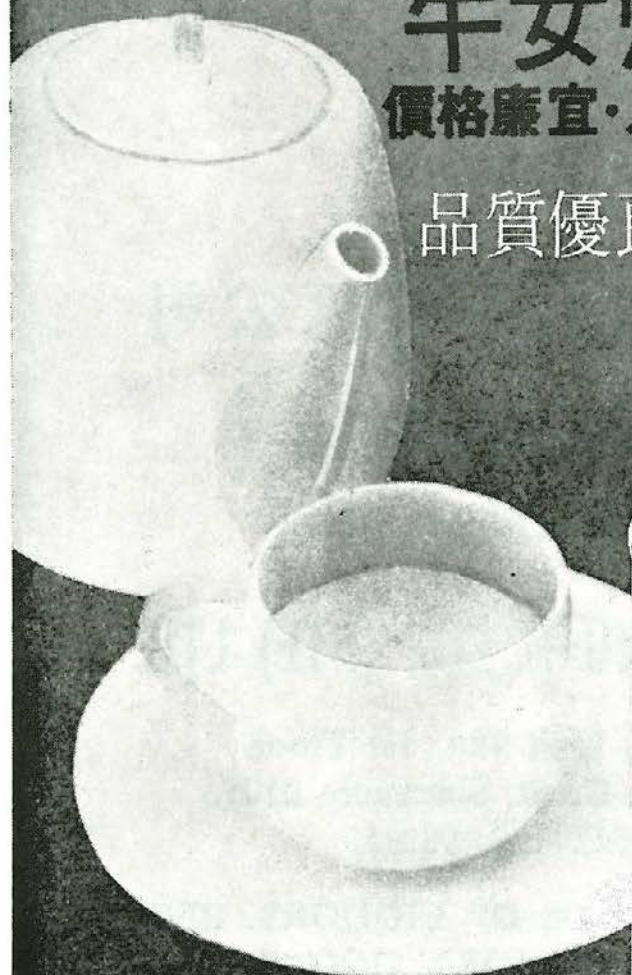
PURISIMA Condensed Milk



牛女煉奶

價格廉宜·人人樂用

品質優良·營養豐富·



本號專營牛乳，燕丕，罐頭，洋什。

福發(私人)有限公司

Hock Huat & Co., (Pte) Ltd.

No. 29, Tanjong Pagar Road, Singapore 0208.

Tel: 2203430 • 2203449.

With the Compliments

of

永泉成（私人）有限公司

新加坡中央大廈馬可新路
門牌一及二號二樓一二四室

YONG CHUA SENG & CO., (PTE) LTD.

Central Building, Unit 124, 1st Floor
No. 1-2, Magazine Road, Singapore 0105.
Telephone 984243 & 982398

DEALERS IN ALL KINDS OF LIQUORS, BEER
PROVISIONS & SUNDRY GOODS

本號專營歐美雜貨各類色酒啤酒罐頭食品發行。

With the Compliments
of

廣合祥 (星) 私人有限公司
KWANG HAP SIANG (S) PTE LTD.

註
冊



商
標

本號專營各國名廠出品罐頭食品什貨兼代理
銅人標各類罐頭食品及燕菜精花標麵粉，
批發零售，一律歡迎。

42, Hong Kong Street,
Singapore 0105.
Tel: 432939 & 436440.
Cable Add: "Besar"
Telex: RS 23128 Kohson

65-67, Jalan Bandar, Kuala Lumpur
Tel: 83863 & 86258.
Cable Add.: "Kechil"

新加坡香港街門牌四十二號
電話：四三二九三九，四三六四四〇
電報："BESAR" SINGAPORE
電訊：RS 23128 KOHSON
吉隆坡諧街六五至六七號
電話：八三八六三，八六二五八
電報："KECHIL" K. LUMPUR

With the Compliments

of

公 祥 (私 人) 有 限 公 司

新加坡甘榜峇魯律門牌四百八十五號

電話：二二一一二四二，二二一九九九〇

KONG SIANG (PTE) LTD.

NO. 485, KAMPONG BAHRU ROAD, SINGAPORE 0409.
TEL: 2211242, 22119990 CABLE ADD: "KONWHISKY"

Dealers in all Kinds of Liquors, Wine Beer & Stout

Wholesale, Import & Export are Welcome.

本號代理中西各色美酒啤酒進出口及批發
無任歡迎

FOOD OF THE BEST TASTE

Goh Joo Hin — Import & Export is the sole agent for superb quality goods. The famous Flying Wheel Brand Abalone would stand well as an example that Goh Joo Hin brings in only the best. Their dealings is world wide with many countries and also being the sole agents of products ranging from gourmet powder and non-dairy creamer to canned mushrooms & many other canned products.

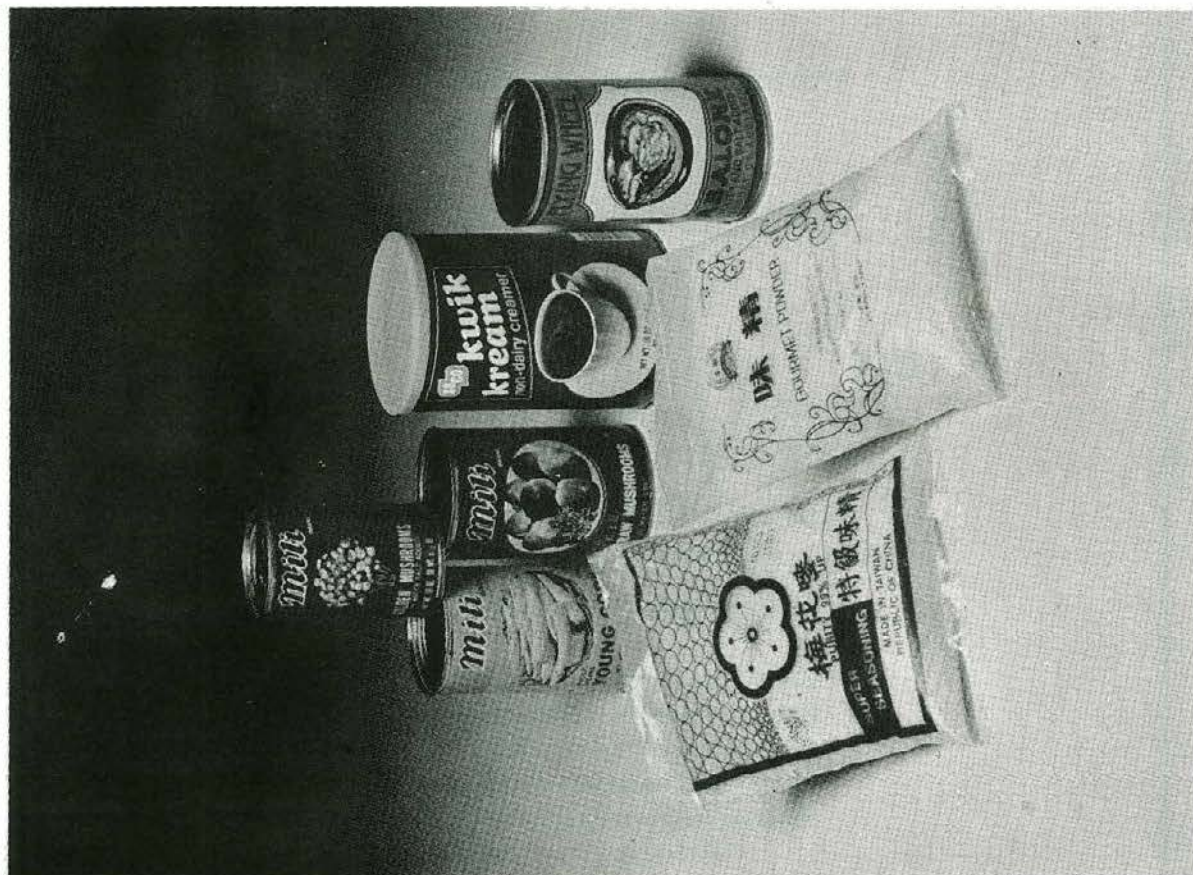
SOLE AGENT:

- FLYING WHEEL BRAND ABALONE (AUSTRALIA)
- KWIK KREAM NON-DIARY CREAMER (U.S.A.)
- FENG SHOU BRAND GOURMET POWDER (CHINA)
- PLUM FLOWER BRAND GOURMET POWDER
- MILI BRAND WHOLE YOUNG CORN (TAIWAN)
- MILI BRAND STRAW MUSHROOMS (TAIWAN)
- MILI BRAND GOLDEN MUSHROOMS (TAIWAN)
- MILI BRAND ABALONE MUSHROOMS (TAIWAN)

- 澳洲飛輪鮮鮑魚
- 美國 Kwik Kream 咖啡調味粉
- 中國北京豐收牌味精
- 台灣梅花牌味精
- 台灣美麗牌草菇，玉米筍，金菇及鮑魚菇等

總代理：吳裕興出入口商
GOH JOO HIN IMPORT & EXPORT

244, ROCHOR ROAD,
 SINGAPORE 0718.
 TEL: 3384341, 3364376, 3376862
 Cable Address: "GOHBROSCO"
 Telex: GOHBRO RS 27205



*With Best Compliments
of*

坤興(私人)有限公司
KOON HENG PTE LTD

87 & 89, Upper Bukit Timah Road, 12 km.
Singapore 2158.
Tels: 663546 & 662091.

新加坡盒巴武吉智馬律十二公里
八十七及八十九號

經銷

冷實打(馬)有限公司之出品
樂富門烟草(新)私人有限公司出品之彼得牌香烟
健力士(新加坡)有限公司黑狗啤酒
馬來亞釀酒廠出品之各嘜黑白啤酒
及代理各國名酒……等。

Distributor For:
Nestle's Products (Malaya) Ltd.
Rothmans Of Pall Mall (S) Ltd.
Guinness Singapore Private Limited.
Malayan Breweries (S) Pte Ltd.

中国福建蜜餞



揀選豐珍上果，科學加工精製
芳華百味，酸甜適口。

聯合經銷：

福南公司
HOCK LAM & CO.,
Unit G-10 Ground Floor, Fook Hai Building,
150, South Bridge Road, Singapore 1.
Tel: 439173 • 439174 • 2208198

福榮公司
HOCK ENG & CO.,
Blk. 34 No. 148 Upper Cross St.,
Singapore 1. Tel: 439303 • 2227948

再發號
CHOP CHYE HUAT
20-C, Merchant Road, Singapore 1.
Tel: 438942 • 97689

新合成進出口私人有限公司
SING HUP SENG IMPEX (PTE) LTD.
560A, Rochor Centre Blk. 4, Rochor Road,
Singapore 7. Tel: 2942351 • 2948715

向阳牌

中國最新產品



气压水瓶

保溫
冷藏

品質優良・宜熱宜冷・送禮自用・美觀大方
各大百貨公司與超級市場皆有出售



總代理：

林信發

林信發(新)私人有限公司

13, Circular Road, Singapore 0104. 電話：94935 (五條線)

Cable Add "LEADING". Telex: RS 25067 LEADING

常備現貨，歡迎本銷出口



Chap Ayam Belanda Real Sardines in Tomato Sauce.

Not all the canned sardines
you can get are real sardine fish,
but this one is.

Get Chap Ayam Belanda for
the true Sardine Taste.

You'll know
the difference at once.



**...for the genuine
Sardine Taste
at a pleasing price**

大生有限公司

TAI SAY (IMP. & EXP.) PTD

9, HONG KONG STREET, SINGAPORE 0105.

CABLE ADD. "TAIFISHCO" TELEX: RS 24322

TEL: 438960, 439139, 95145



HOE SENG COFFEE POWDER FACTORY

和成咖啡粉廠



機製咖啡粉廠：

特聘名師精選原料

洋香可口價格公平

機製咖啡貨新物美

批發零沽一律歡迎

品質優良 氣味芬芳

244, Serangoon Road, Singapore 0821.

Tel: 2938494.

27-28, Jurong Road, 10 m.s. Market,

Singapore 2159.

Tel: 661056.

78, Teban Garden Market, Singapore 2260.

Tel: 2619011.

32, Nell Road, Singapore 0208.

Tel: 2217089

新加坡第○八二一郵區實龍崗律門牌二百四十四號

電話：二九三八四九四

新加坡第二一五九郵區裕廊十英里市場門牌廿七／廿八號

電話：六六一〇五六

新加坡第二二六〇郵區德曼花園門牌七十八號

電話：二六一九〇一一

新加坡第○二〇八郵區尼律門牌三十二號

電話：二二一七〇八九

三山(新)私人有限公司

新加坡巴爺禮峇路一八九號

電話：七四五九六六七，七四五七一四

SAN SHAN CO., (S) PTE. LTD.

189, Paya Lebar Road,

Singapore 1440.

Tel: 7459667, 7457114

總代理：

健力士(星)私人有限公司“黑狗啤”

馬來亞(星)釀酒廠“錨標，虎標白啤，ABC黑啤”

花沙尼(星)私人有限公司“獅標”七喜各款汽水

立頓(茶)有限公司“立頓茶粉”

批發零售·歡迎光顧

With the Compliments

of



聯東（私人）有限公司

Lian Tong & Co Pte Ltd

Blk 531, No. 50 Ground Floor, Hong Lim Complex
Upper Cross Street, Singapore 0105.

Tel: 914555 (2 lines), 2236136, 2219573, 2218027.

Telex: RS 26596 LTC Cable: "FANCYTOY"

玩具出入口商



益茂公司
Yak Mong & Co.

新加坡小坡梧槽律二四〇號

240 Rochore Road, Singapore 0718.

Cable Address: "YAKMONG"

Telex: YMCO RS 36120

Tel: 3386855 (5 Lines)

IMPORTERS & EXPORTERS
GENERAL MERCHANTS, GROCERIES, RICE,
SUGAR AND CANNED GOODS.

經營糖米什貨，罐頭食品，包辦各貨
出入口商。

協利公司

新加坡哥文園錫安路，大牌八十八，門牌一〇七

HEAP LEE CO

BLK 88, NO. 107, ZION ROAD,
SINGAPORE 0316.
TEL: 430547, 438040.

分銷處：

煉奶，好立克，阿華田，歐亞什貨，
錫蘭洋茶，上等咖啡，大牌酒莊，
零售批發。

Wholesales & Retailers
COFFEE & TEA MILLERS & OVALTINE &
HORLICKS & CONDENSED MILK ETC.

With Best Compliments
of

聯商有限公司

新加坡小坡怒美芝律四九〇號
電話：三三六三四九五

LUAN TIANG CO., LTD.,

NO. 490, NORTH BRIDGE ROAD
SINGAPORE 0718.
TEL: 3363495.

批發零沽罐頭糖米

新發興
SIN HUAT HIN

914, UPPER THOMSON ROAD, SINGAPORE 2678.

TEL: 4521701

STORE: 4521085

Distributor for

Nestlé

冷實打產品(馬)有限公司
® PRODUCTS (MALAYA) LTD.

*With the Compliments
of*

泉成發

星洲美芝律門牌一百七十五號

CHUAN SENG HUAT

No. 175, Beach Road, Singapore 0718.

Tel: 3383430, 3376009.

經營：麵粉、米、糖、什貨。

Itaja

MYRURGIA
ESPANA

崑 源 號

Chop Khoon Guan

新加坡大坡大馬路門牌三十七號

37, South Bridge Road, Singapore 0105

Tel: 434266.

Sundry Goods Perfumeries

新 興 公 司

新加坡如切律門牌二百一十號

電話：三四五三三四二，四四六一一六四

SIN HIN & CO.

210, Joo Chiat Road

Singapore 1542

Tel: 4461164, 3453342.

本號專營各港丕羔萬壽菊標錫蘭茶粉各嘜煉乳
罐頭什貨並自製上等羔丕粉出入口商諸君光顧
批發零沽一律歡迎

*With the Compliments
of*

福再發公司
Hock Chye Huat & Co.,

新加坡梧槽律一百九十四號
No. 194, Rochore Road, Singapore, 0718.

電話 Telephone: 3374449

本號專營中西罐頭批發零沽一律歡迎

General Provision Store-Wholesale and
Retail are welcome.

潮昌行綢莊

新加坡爪亞街門牌一百一十五號

新加坡亞兒巷門牌八十四號

電話：二九三六〇八三

Teo Chiang & Co.,

No. 115, Arab Street, Singapore 0719.

No. 84, Haji Lane, Singapore 0719.

Tel: 2936083.

專營世界各國名貴衣料布匹

零售批發一律歡迎

金 再 興

新加坡黎士哥士律門牌三百七十四號
電話：二五八六六四一 二九四〇一二五

KIM CHAI HIN

374, Race Course Road, Singapore 0521.

Tel: 2586641, 2940125.

*Dealers in All Ports of Coffee Beans, Ceylon Tea Dust.
Condensed Milk Sugar Rice Sundry Goods Wholesale
and Retail are Cordially Welcome.*

本號專營各港咖啡西郎茶粉各嘜煉
乳砂糖白米雜貨批發零沽一律歡迎

With the Compliments

of

協 豐

HEAP HONG

Blk. 131, 1569 Jalan Bukit Merah
Singapore 0316
Tel: 2704093, 2717386

Dealer in Van Houten Products, Ovaltine & Coffee Powder.



南華酒莊 NAM WAH

新加坡大坡馬真街門牌三十號，
電話：四三六九〇三／四三六九二〇

30, Merchant Road
Singapore 0105
Tel: 436903 & 436920
Cable Add: SNOWMAN



出入口，經銷，批發，零售。



德發(私人)有限公司 TECK HUAT & CO., (PTE) LTD.

163/164, Rochore Road
Singapore 0718
TEL: 3378222, 3373390.

牛奶、龍眼、荔枝及其他食品罐頭。

With the Compliments

of

慕商發(私人)有限公司

新加坡〇三一五區紅山中心大牌一六一

門牌三七四一號

MOH SIONG HUAT (PTE) LTD.

3741, Blk 161, Bukit Merah Central,
Singapore 0315.

TEL: 2735416, 2735417 棧房 2225811

本號專營出入口商中西罐頭
代理烏白啤酒及各色美酒。

泉成公司

新加坡約克山(振瑞律)大牌十三座門牌六號

電話：四三一四〇四

CHUAN SENG & CO.,

6, Blk. 13, York Hill, (off Chin Swee Road)

Singapore 0316.

TEL: 431404

經營各港咖啡米糖各嘜煉乳
錫蘭茶粉罐頭食品出入口商

*With Best Compliments
of*

怡 珍 公 司

新加坡小坡余街門牌十二號
(即海南三街)

JEE CHIN CO.,

12, SEAH STREET, SINGAPORE 0718.
TEL: 3379608.

代理健力士黑啤酒，馬來西亞釀酒廠黑白啤酒
各嘜煉奶鮮奶水以及各國洋酒罐頭雜貨等，
批發零售一律歡迎。

沈 名 成

SIM MIAH SENG

附屬機構

沈名成什貨酒莊
新加坡金巴實龍崗律九四四號
電話：八八九三六七・八八六一八五

沈名成煙枝商行
新加坡金巴實龍崗律一〇一〇號
電話：八〇五九一一・八〇〇五三五

沈名成煤油氣商行
新加坡後港六條半石西門律五號
電話：八八七六一五・八〇九〇八九

Liquor and Provision Department

944, Upper Serangoon Road, Singapore, 1953.

TEL: 889367 & 886185

Cigarettes Distributor

1010, Upper Serangoon Road, Singapore, 1953.

TEL: 800535 & 805911

Authorised Esso Gas Agency

5, Simon Road, off Upper Serangoon Road, 6½ m.s. Singapore, 1953.

TEL: 887615 & 809089

Distributors for:-

ROTHMANS OF PALL MALL (S) PTE. LTD.,

NESTLES' PRODUCTS (M) LTD.,

MALAYAN BREWERIES (S) LTD.,

GUINNESS SINGAPORE PTE. LTD.,

ESSO STANDARD SINGAPORE PTE. LTD.,

裕生公司

新加坡實龍崗路上段

電話：八八九三四五，八零六三四六

＊本號代理＊

新加坡花沙尼汽水 馬來亞酒廠烏白啤

健力士酒廠烏狗啤 及飛馬無比石油氣 各色洋酒

歡迎惠顧

JOO SENG & CO.,

723, Upper Serangoon Road, Singapore 1953.  889345
806346

AGENTS OF

PRODUCTS OF FRASER & NEAVE (PTE) LTD.

GUINNESS SINGAPORE (PTE) LTD.

MALAYAN BREWERIES (S) LTD.

AND MOBIL GAS

怡發貿易(私人)有限公司

新加坡麥徑施路門牌九十八號

Ee Huat Trading Pte. Ltd.

No. 98, Machenzie Road, Singapore 0922.

Tel: 3371349, 3372483.

本號專營歐美各色罐頭什貨
色酒黑白啤酒及進出口商諸
君光顧無任歡迎。

金再順公司

新加坡直落亞逸街（即源順街）門牌一一一號

電話：二二〇〇三九六，二二二一八〇九

新加坡特勞倫律大牌七，門牌七十五號（即芒膠脚新厝）

電話：二五八四一四六

※代理船務伙食各港土產出入口商※

本號專營各種羔丕牛奶油茶粉諸君光顧一律歡迎

KIM CHYE SOON CO.,

NO. 111, TELOK AYER STREET, SINGAPORE 0106.

TEL: 2200396, 2221809.

NO. 75, TRONOH ROAD, (BLK 7) SINGAPORE 1233.

TEL: 2584146.

永和成公司

新加坡大坡中國街（即賭間口）門牌五十八號

電話：四三一七一二，四三八九二八

ENG HOE SENG & CO.,

NO. 58, CHINA STREET, SINGAPORE 0104.

TEL: 431712, 438928.

專營日常用品環球雜貨中西罐頭各色烟枝朱律

諸君光顧批發零售一律歡迎。

Dealers In Sundries, Piece Goods, Tinned Provisions,

Cigarettes, Cigars and Daily Requisites.

Wholesale and Retail.

泉 芳

CHOP CHUAN HONG

NO. 5123, (BLK 10) NORTH BRIDGE ROAD'
SINGAPORE 0719.
TEL: 2920256.

專營咖啡枳正庄咖啡粉
代理烏白啤酒煉乳烟枝
糖米罐頭什貨膠袋批發

Dealing With All Categories Of Coffee Seeds,
Coffee Powder, Condensed Milk, Cigarette, Sugar,
Canned Goods, Plastic Bags And Provision Etc.
Also Agent For Beers & Stouts.



金 盾 牌

选庄：麵粉，玉米粉，煉奶等。
品質優良

價格相宜

總經銷：豐成(私人)有限公司

HONG SENG & CO. [PTE] LTD.

NO. 692, GEYLANG ROAD, SINGAPORE 1438
TEL: 3482223, 3481748, 3483590.
CABLE ADD: "GOLDSPOT"

SPECIALISED WITH TOP QUALITY:
WHEAT FLOUR, CORN STARCH FLOUR
AND CONDENSED MILK ETC.

ESTABLISHED 1910



BAN TECK SENG (PTE) LTD.

*General Merchants, Importers & Exporters, Wholesalers,
Cigarette & Tobacco Distributors.*

T.C.B. Building

921, Bukit Timah Road, Singapore 2158,

Tel: 4680477/8.

Cable Address: "TOBALEAF" BENTLEY'S & PRIVATE

Branch Office: 72, Paya Lebar Road, Singapore 1440.

Tel: 3459766.

九二一武吉智馬路新加坡第廿一五八郵區

分行：新加坡巴爺禮峇律門牌七十二號

電話：三四五九七六六

With the Compliments

of

萬和成（私營）有限公司

BAN HOE SENG & CO (PTE) LTD

(ESTABLISHED SINCE 1947)

馬里士他律二三八號新加坡第一二三二郵區

電話：二五二四九八〇，二五三六八九二，二五四八〇二七

238, Balestier Road, Singapore 1232.

Tel: 2524980, 2536892, 2548027.

Cable: BANHOETRA

*Distributor & Trader Of Canned Food, Milk
and Related Product*

各種罐頭食品及罐頭奶品代理商。

順發(私人)有限公司

新加坡益吧實龍崗律門牌一一四號

電話：二八二四七四八，二八五四二三五

SOON HUAT & CO., (PTE) LTD.

NO. 114, UPPER SERANGOON ROAD, SINGAPORE 1334. Tel: 2824748, 2854235.

(兼售超等羔丕粉及西廊茶粉)



經營各港羔咖啡枳代理煉奶及各種罐頭食品。

本號專辦各港咖啡枳及代理麥瑙利亞，金錶，袋鼠，各嘜煉奶及金橋甜美素。諸君光顧無任歡迎

With the Compliments

of

廣 和 興

電話：七六九一五一〇，七六九〇五二〇

KWANG WAH HENG

No. 874, Upper Bukit Timah Road, 10 m.s.

Singapore 2367.

Tel: 7691510, 7690520.

Singapore Tobacco Co Pte Ltd & Nestle's Products (M) Ltd Distributor



老牌子！

新裝璜！

錠標胡椒粉



調品價裝
味質格璜
佳上公美
品乘道觀

友聯公司

YEW LIANG COMPANY

19, LIANG SEAH STREET, SINGAPORE 0718

TEL: 3372352, 3373608

SEAWORTHY COMPANIONS



Also available
TOMOS & ESKA
outboard motors

RELIABILITY & SAFETY COMBINED
For professionals, rescue work and water sports lovers
ACHILLES INFLATABLE BOAT
TOUGH RUGGED DEPENDABLE



More than 21 models available



Distributors wanted in main town/city
of Malaysia & Indonesia. Firms with
showrooms are most welcome to apply

Sole Agents for Singapore, Malaysia & Indonesia

SOON CHEONG PTE. LTD.

顺昌有限公司

33-34, Pekin Street, Singapore 0104.

Tel: 431983, 431984.

SARATAIYO

Life Jackets

"Imco" & "Solus"

Approved



泉建發公司

新加坡小坡梧槽律門牌二百零四號

電話：三三七四二八九，三三八〇九七三

CHUAN KIAN HUAT CO.,

204, ROCHORE ROAD, SINGAPORE 0718.

TEL: 3380973 & 3374289.

本號代理「藍十字」
「女將軍」牌牛乳及
「阿華田」獅標橙精
銳虎 A B C 黑白啤酒。

兼營華洋罐頭食品，各式神香紙燭，
批發零售一律歡迎。

同發（私人）有限公司

新加坡大坡大馬路三一二號

電話：二二三四三一七，二二三四三一八

**Thong Huat (Importers & Exporters)
Pte Ltd**

NO. 312, SOUTH BRIDGE ROAD, SINGAPORE 0105.

TEL. NOS. 2234317, 2234318.

P.O. BOX NO. 1464. CABLE ADDRESS: "DRINKBEST"

經銷中國大連紅梅牌味素
歐美各色美酒烟枝黑白啤酒
罐頭雜貨批發出入口商。

GENERAL IMPORTER & EXPORTER OF
LIQUORS & PROVISIONS.

*With Best Compliments
of*

同記（私人）有限公司

新加坡哨米芝律門牌四十七號

電話：九二〇四八，九二〇四九

THONG KEE (PTE) LTD.

NO. 47, SOUTH BRIDGE ROAD,
SINGAPORE 0105.
TEL: 92048, 92049.

*Imports-Exports Manufacturers Agents
Buyer-Representatives*

*With Best Compliments
of*

興盛公司

新加坡小坡米芝律門牌一百六十九號

HENG SHENG CO.,

NO. 169, BEACH ROAD,
SINGAPORE 0718.
TEL: 3384949, 3360152, 3381982.

本號專營：京果什貨歐亞罐頭食品進出口生意。

Tinned Food, Provision Importers & Exporters

编后话

· 编者 ·

一九八〇年本公局为庆祝成立五十周年金禧纪念，决定出版特刊，藉将本局会史会务加以记载保存。同时表扬前辈之劳绩，以策励来者之努力。

在一九七九年五月本公局即成立金禧纪念特刊编辑委员会。一面进行搜集史料，一面分头招徕广告。在招徕广告方面获得各有关厂商及局友鼎力支持，成绩非常理想。但在搜集本局史料方面，却遇到困难。一因本局首次出版特刊，前无文献可资参考，二因本局三次搬迁会所，及在南岛沦陷时期停顿会务四年，致有关会务记录、史料、文献等几乎散失殆尽。使编者有难以下笔之感。后幸得王利通先生凭记忆所及，口述本公局商号发起人，公局申请注册之曲折，会所三次搬迁实情，会务惨淡经营，及新会所兴建经过等叙述生动有趣，报导真实有据，由陈创守先生笔录成文，为本公局的简史。再就本公局现存史料及文件，编写几编简短的报导，说明本公局数十年来，在各个不同时期，对社会国家的慈善、教育、公益等事务所尽的棉力。

这本纪念特刊，总算在七拼八凑下汇成一册，刊印问世，唯一的目的只是藉此刊物的记载，保存本公局的史实，供人参阅。其中遗漏、偏差、草率、错误，都在所难免，冀望局友们包涵与指正。

承蒙 中华总商会会长林继民先生，中华食品厂商联合会会长白清泉先生，索络铁器漆料公局主席刘赞良先生等颁赐鸿文，勉励同业追随时代，采取集体化经营，现代化管理，诚金玉良言大作，亦增光本刊的篇幅，至于各厂商本深切的友情，襄助特刊广告，使特刊顺利完成！这种可贵的友情，都值得我们的感激，谨致万二分的谢意！

出版者：欧美杂货食品商务局

PROVISION & SUNDRIES MERCHANTS' ASSOCIATION
323-B, NEW BRIDGE ROAD, SINGAPORE 0208.
TEL : 223 2467.

出版准证：MC (P) NO. 35/10/80

出版日期：一九八一年九月十五日

printed by Hong Kong Offset Printing Pte Ltd

(非卖品)

Our Best Wishes to
Provision & Sundries Merchants' Association
on their Golden Jubilee
from

Wander Singapore Pte Ltd

WANDER

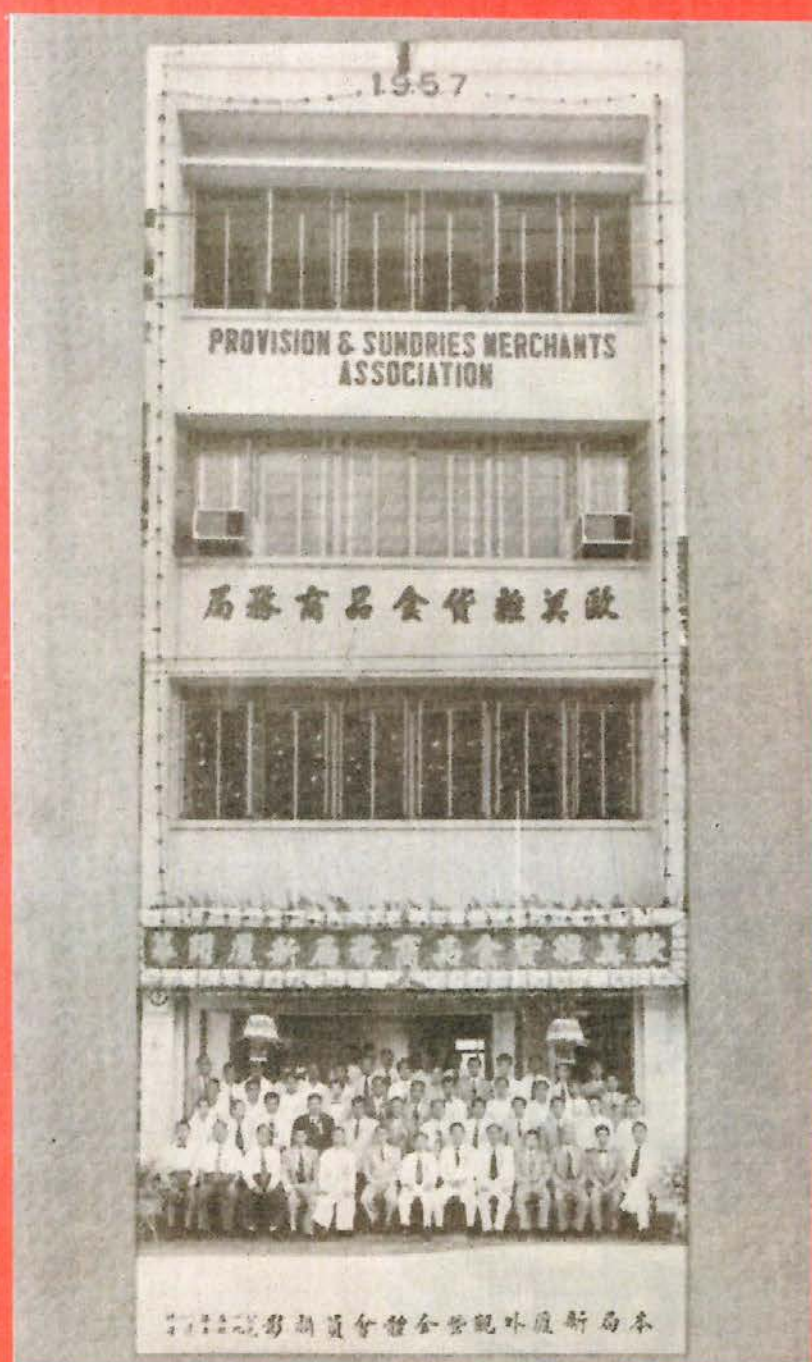
The makers of Ovaltine

羣策羣力

新加坡溫德（私人）有限公司敬賀

新加坡歐美雜貨食品商務局
慶祝成立五十週年金禧紀念誌慶





本公司會所正面圖